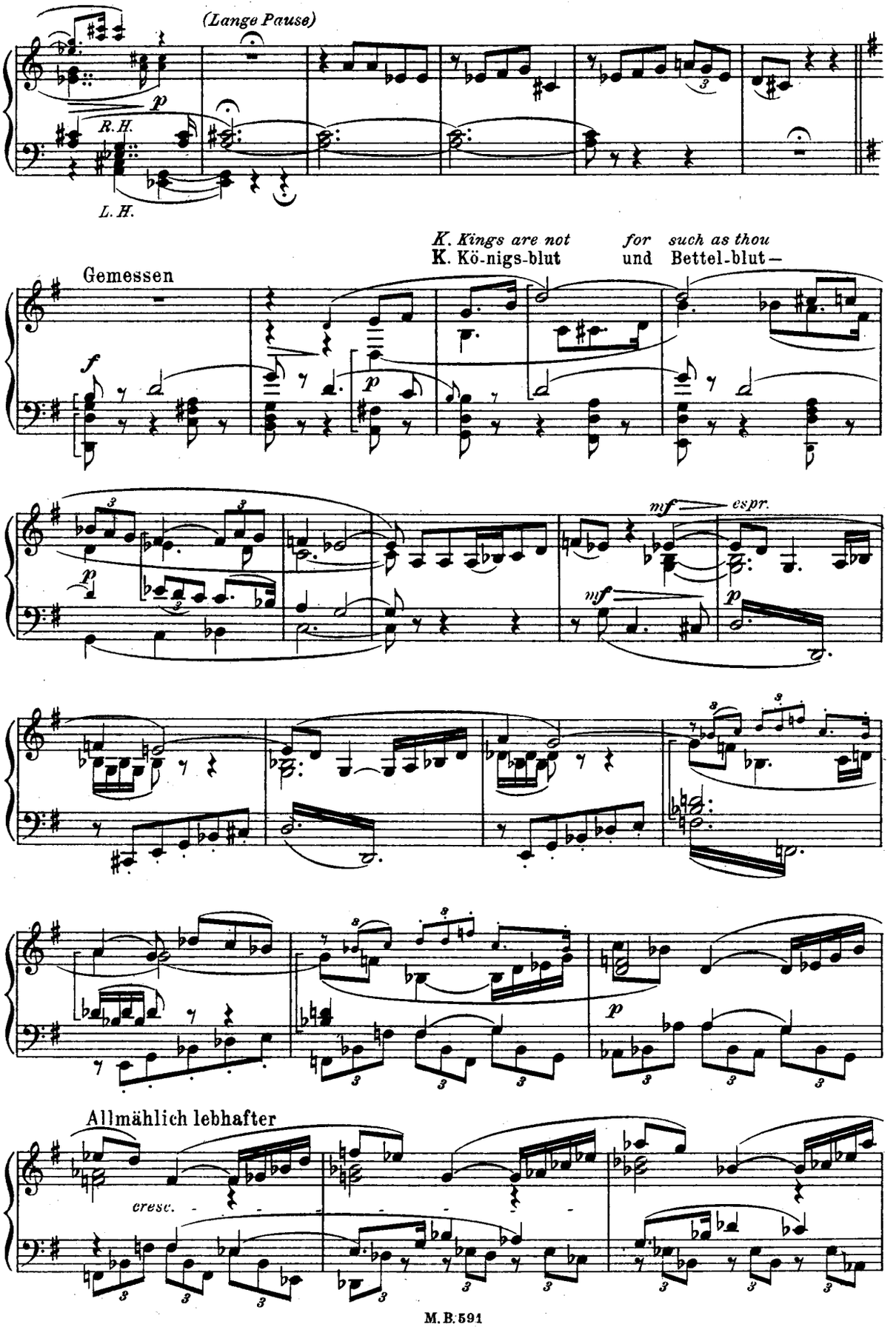
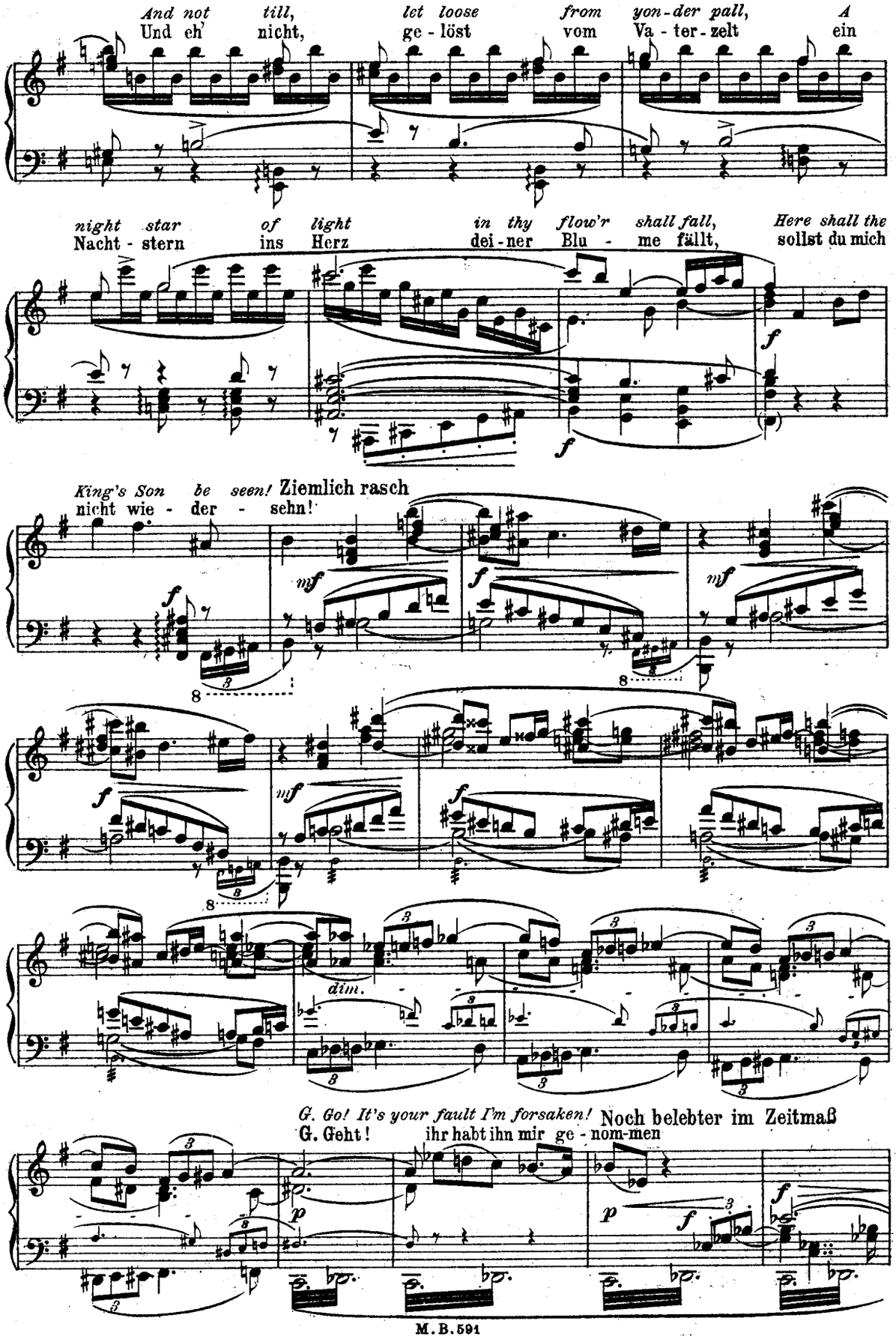
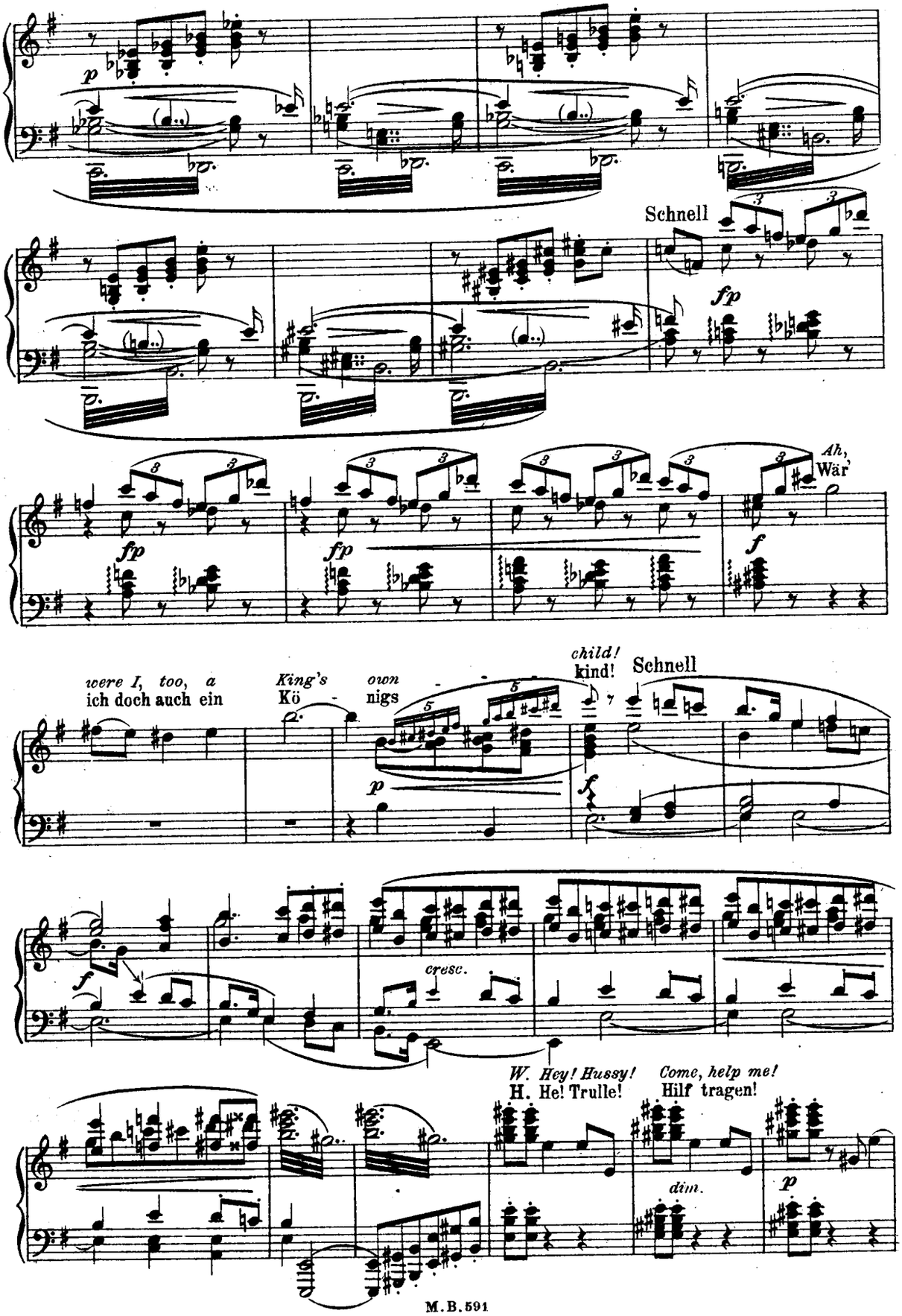
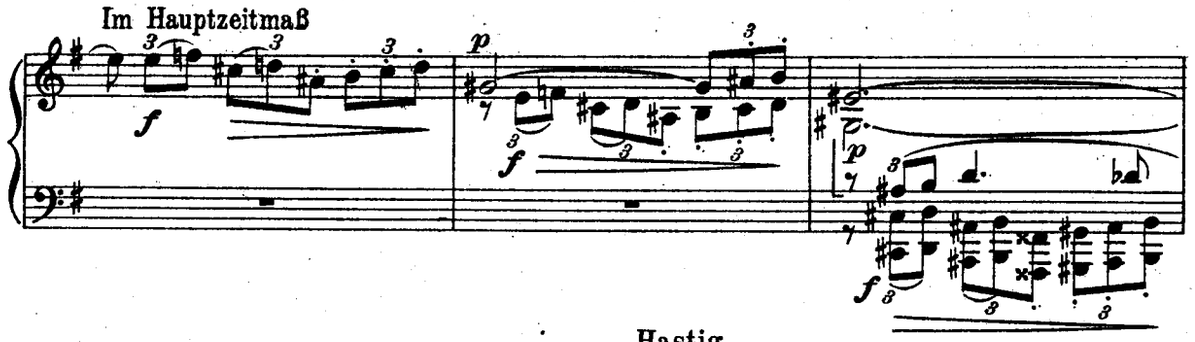

(Lange Pause)
R.H.
L.H.
K. Kings are not for such as thou
K. Kö-nigs-blut und Bettel-blut—
Gemessen
mf espr.
Allmählich lebhafter
cresc.


And not till, let loose from yon-der pall, A
Und eh' nicht, ge - löst vom Va - ter - zelt ein
night star of light in thy flow'r shall fall, Here shall the
Nacht - stern ins Herz dei - ner Blu - me fällt, sollst du mich
King's Son be seen! Ziemlich rasch
nicht wie - der - sehn!
dim.
G. Go! It's your fault I'm forsaken! Noch belebter im Zeitmaß
G. Geht! ihr habt ihn mir ge - nom-men

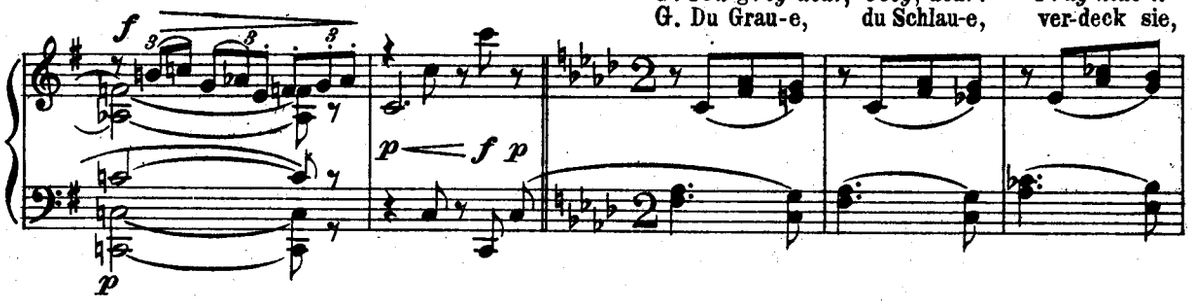

p
Schnell
fp
fp
fp
Ah,
Wär'
f
were I, too, a
ich doch auch ein
King's
Kö
own
nigs
child!
kind!
Schnell
p
f
f
cresc.
W. Hey! Hussy!
H. He! Trulle!
Come, help me!
Hilf tragen!
dim.
p

Im Hauptzeitmaß

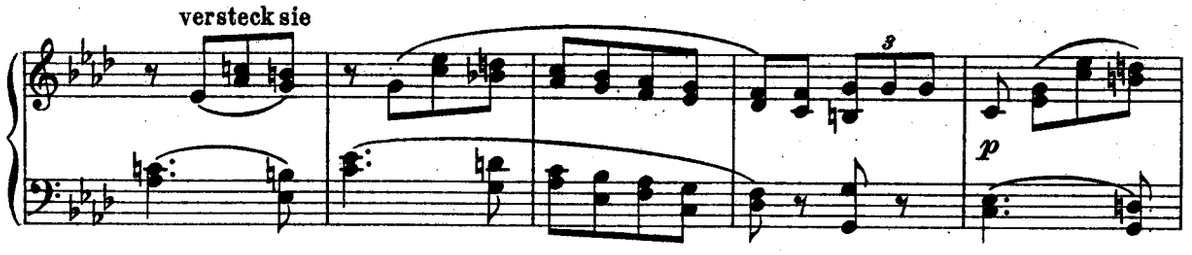


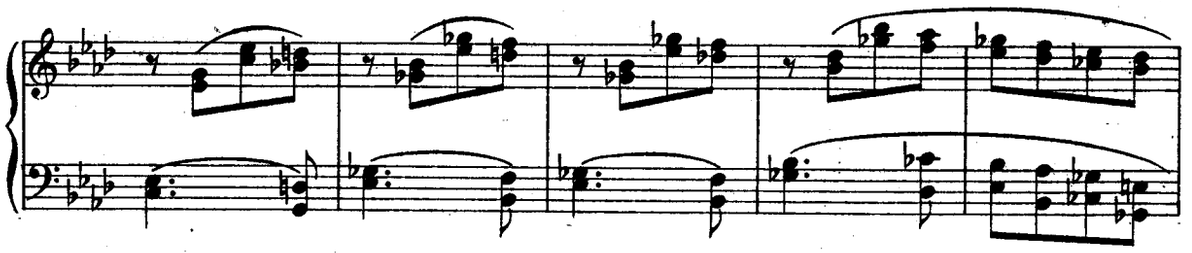
Hastig

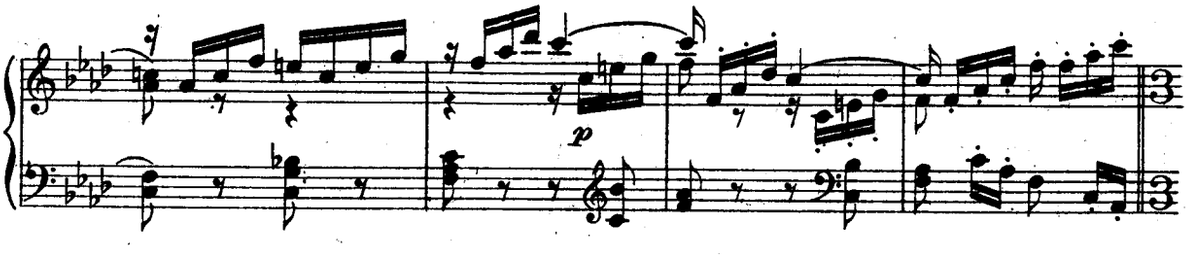
G. You grey dear, *Obey, dear!* *Pray hide it*
G. Du Grau-e, du Schlau-e, ver-deck sie,



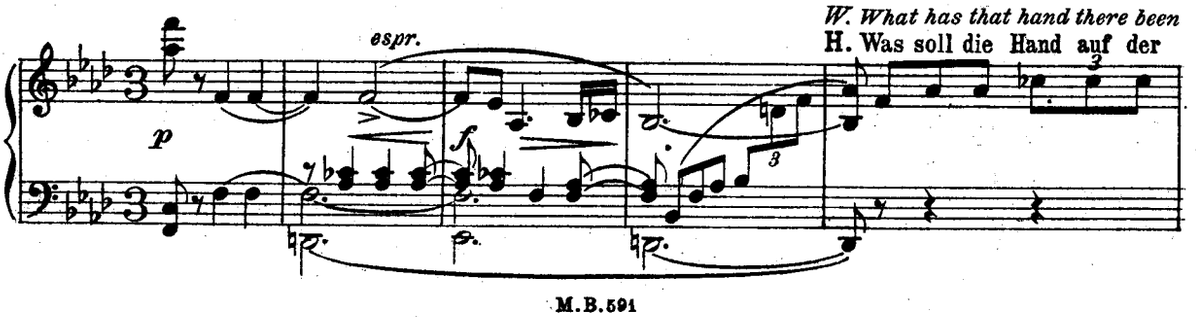
versteck sie

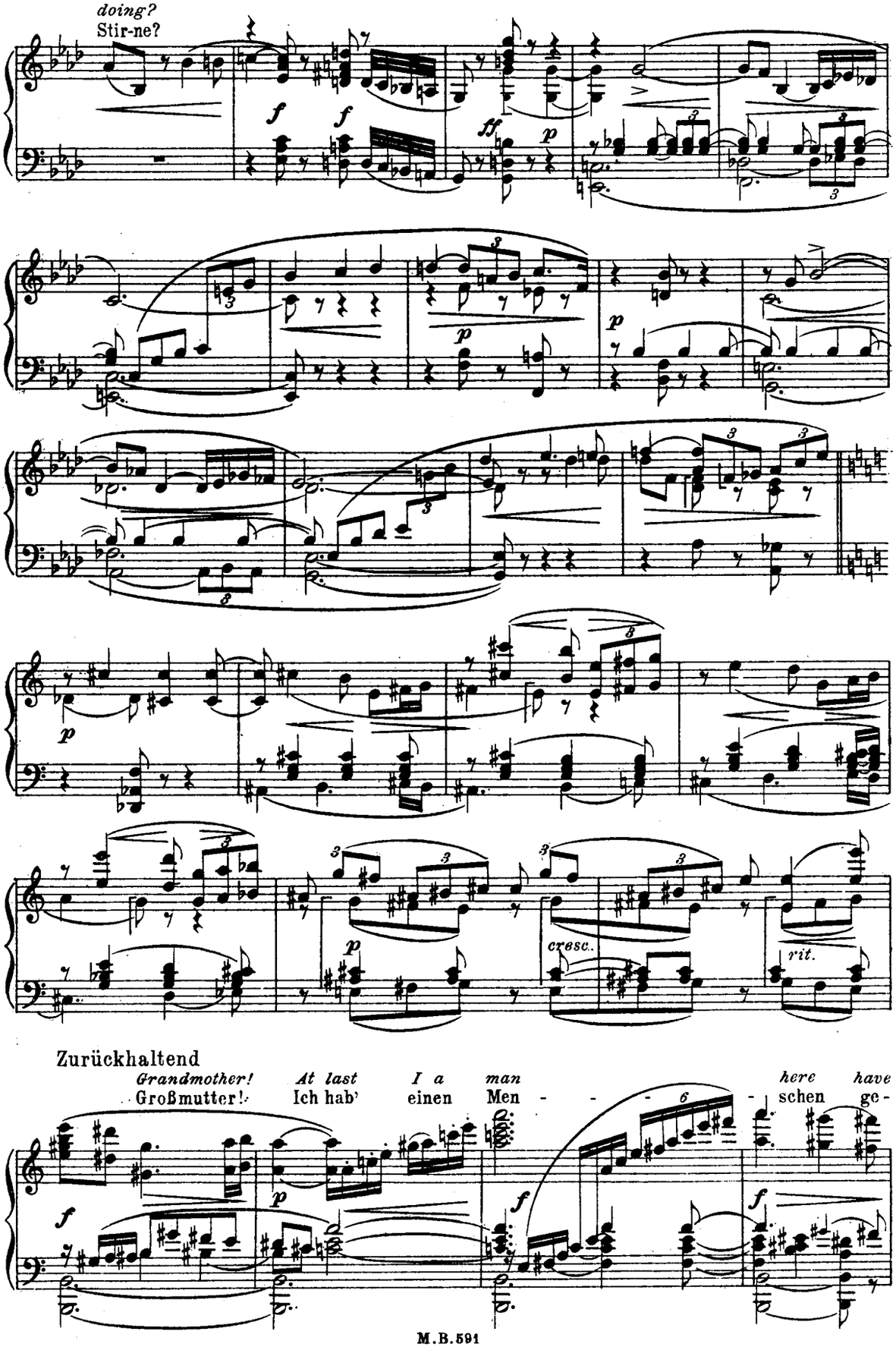




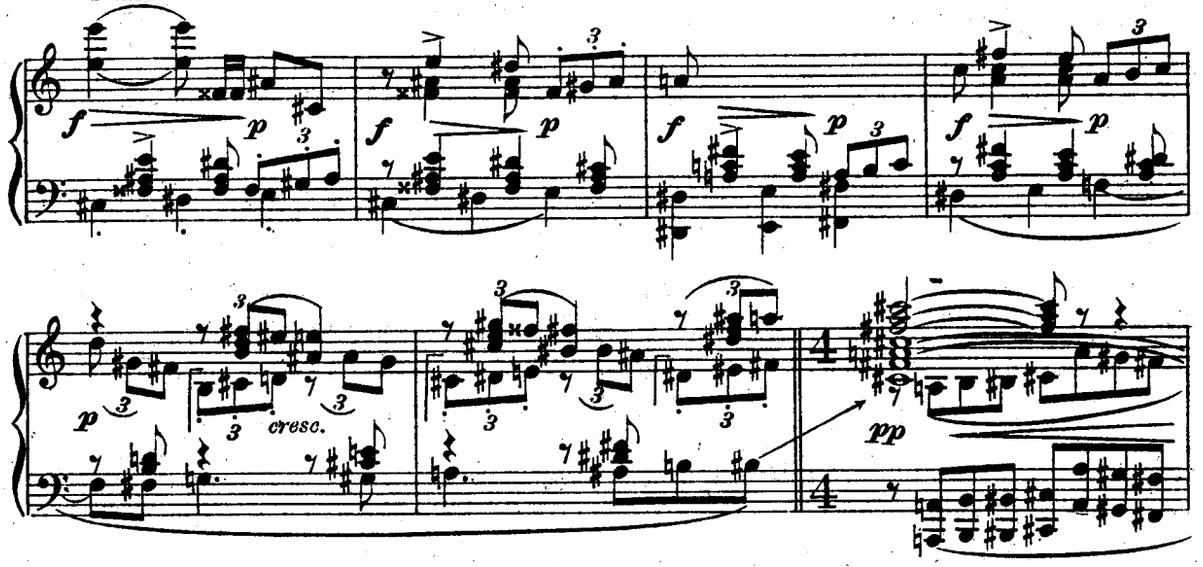


W. What has that hand there been
H. Was soll die Hand auf der

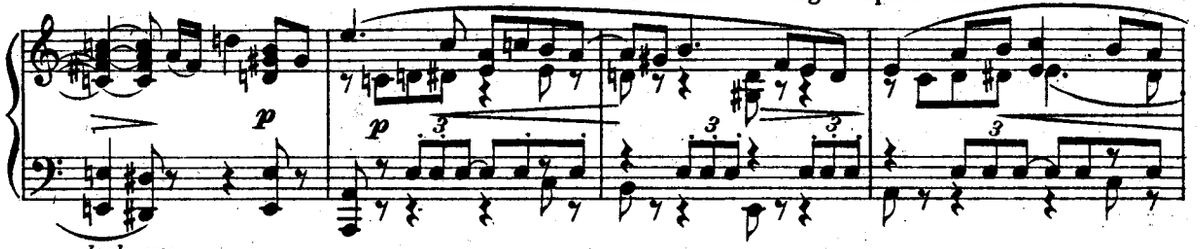



doing?
Stir-ne?
cresc.
rit.
Zurückhaltend
Grandmother!
Großmutter!
At last
Ich hab'
I a
einen
man
Men - - - - -
here
have
schen
ge-

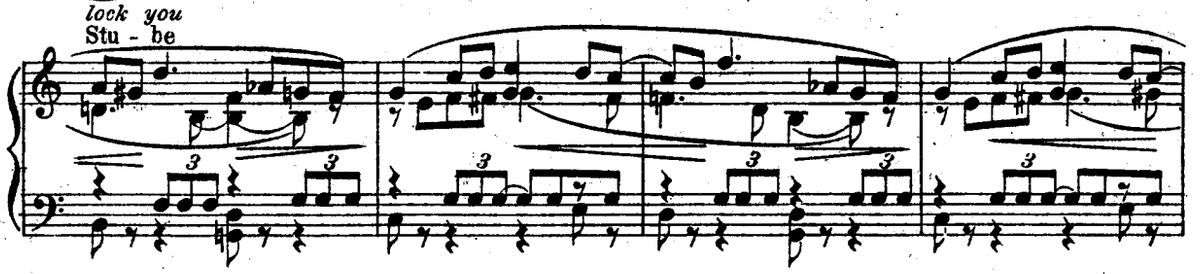
Wieder schneller
sehn! — *seen!*

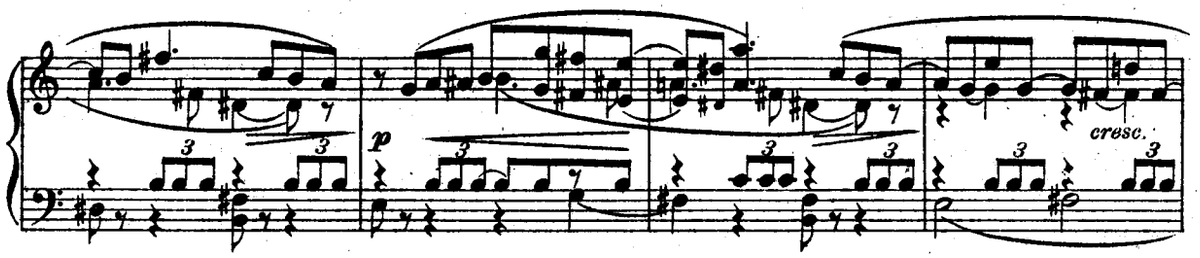


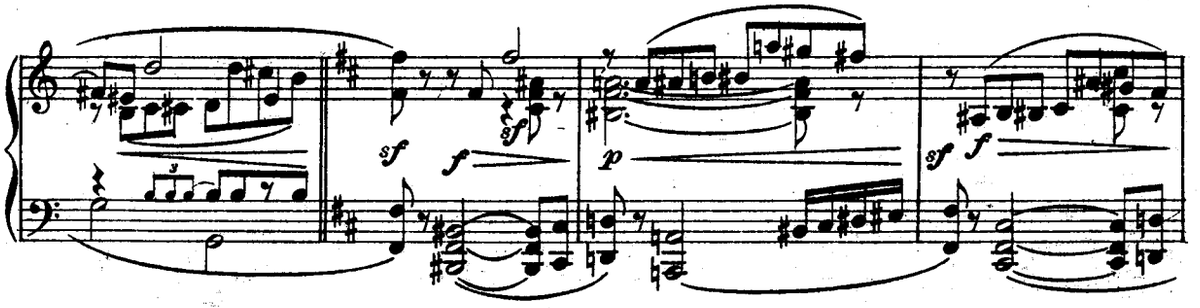
W. Next time fast in your room I will
H. Künf - tig sperr ich dich ein in die

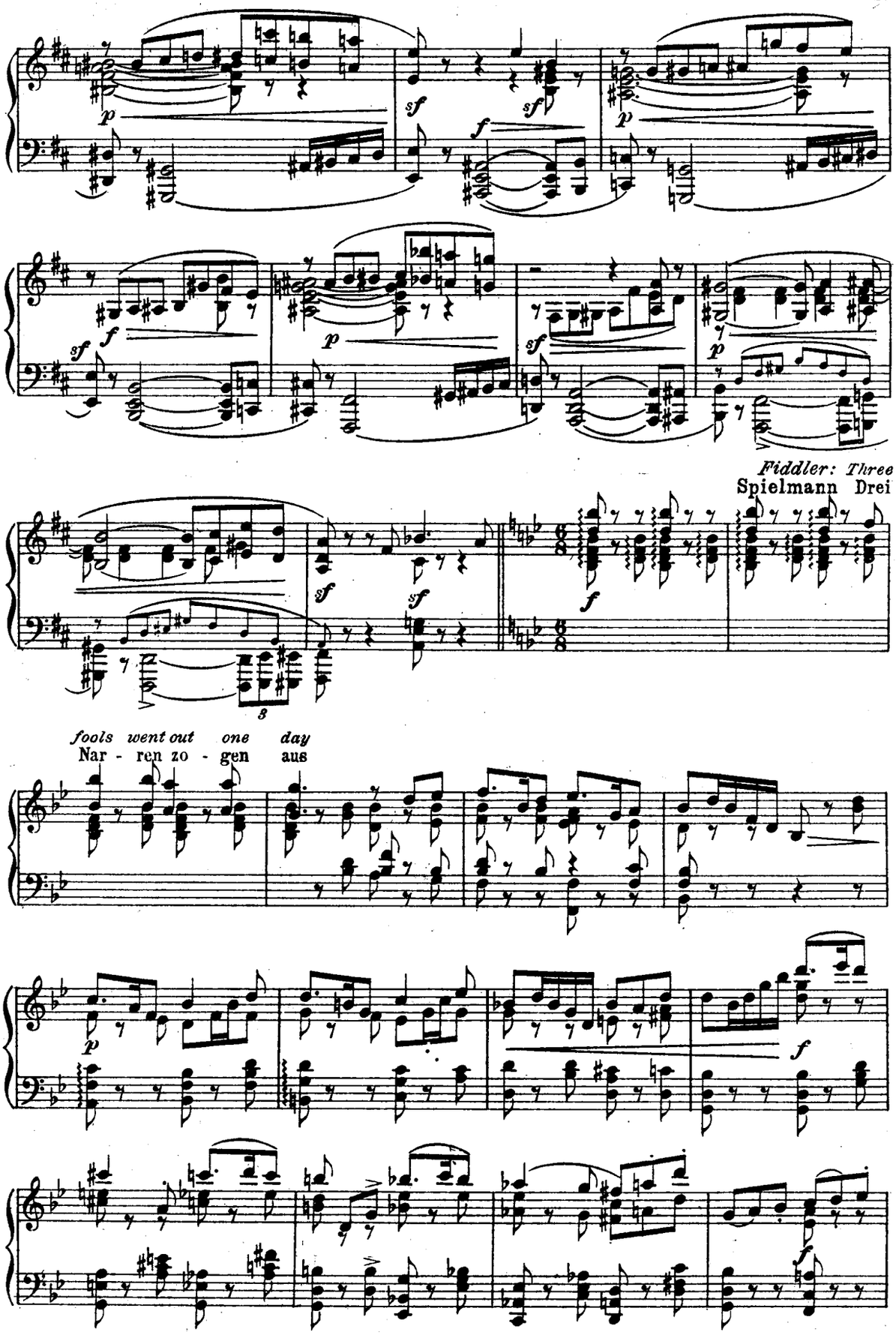


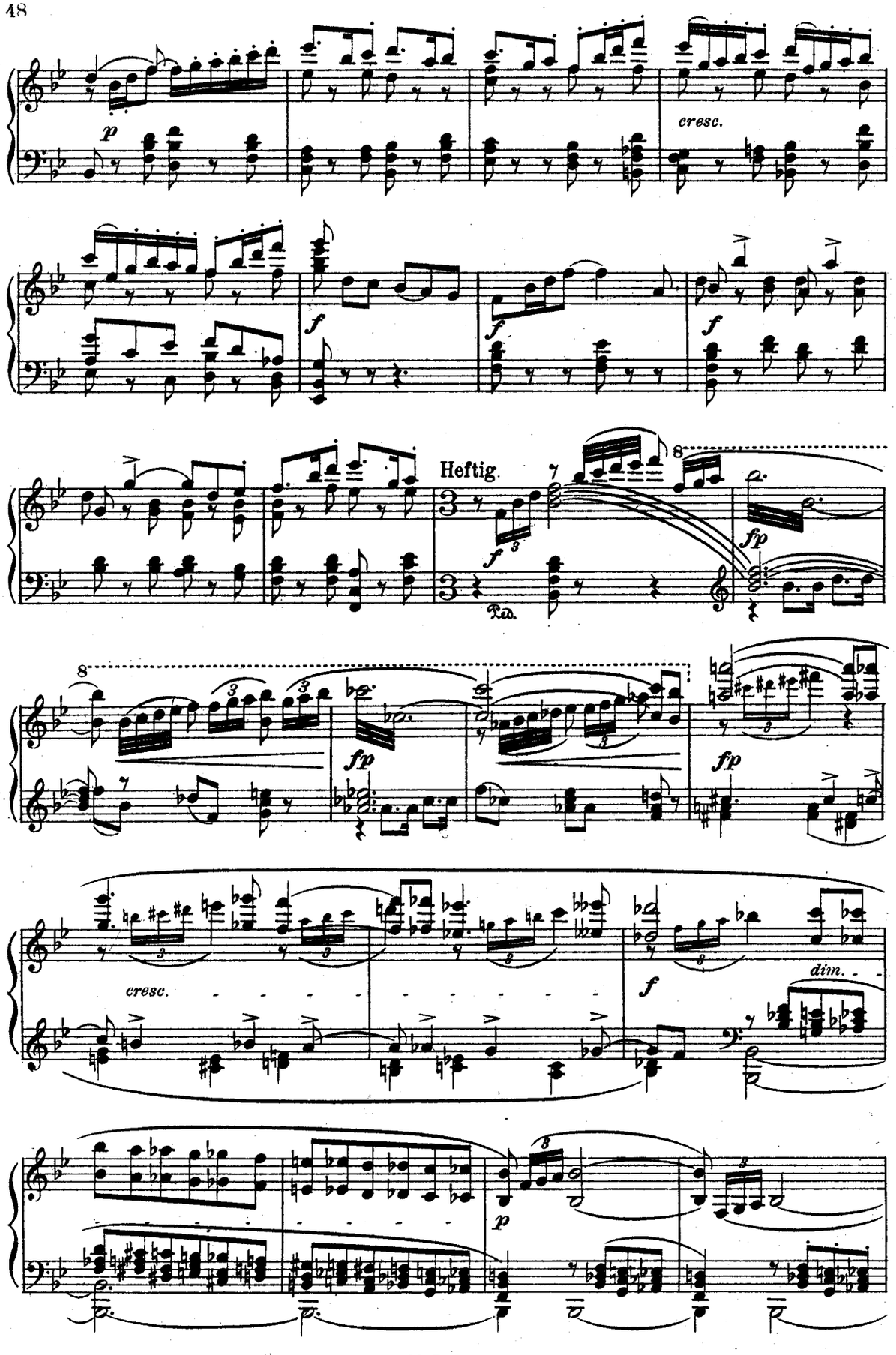
lock you
Stu - be

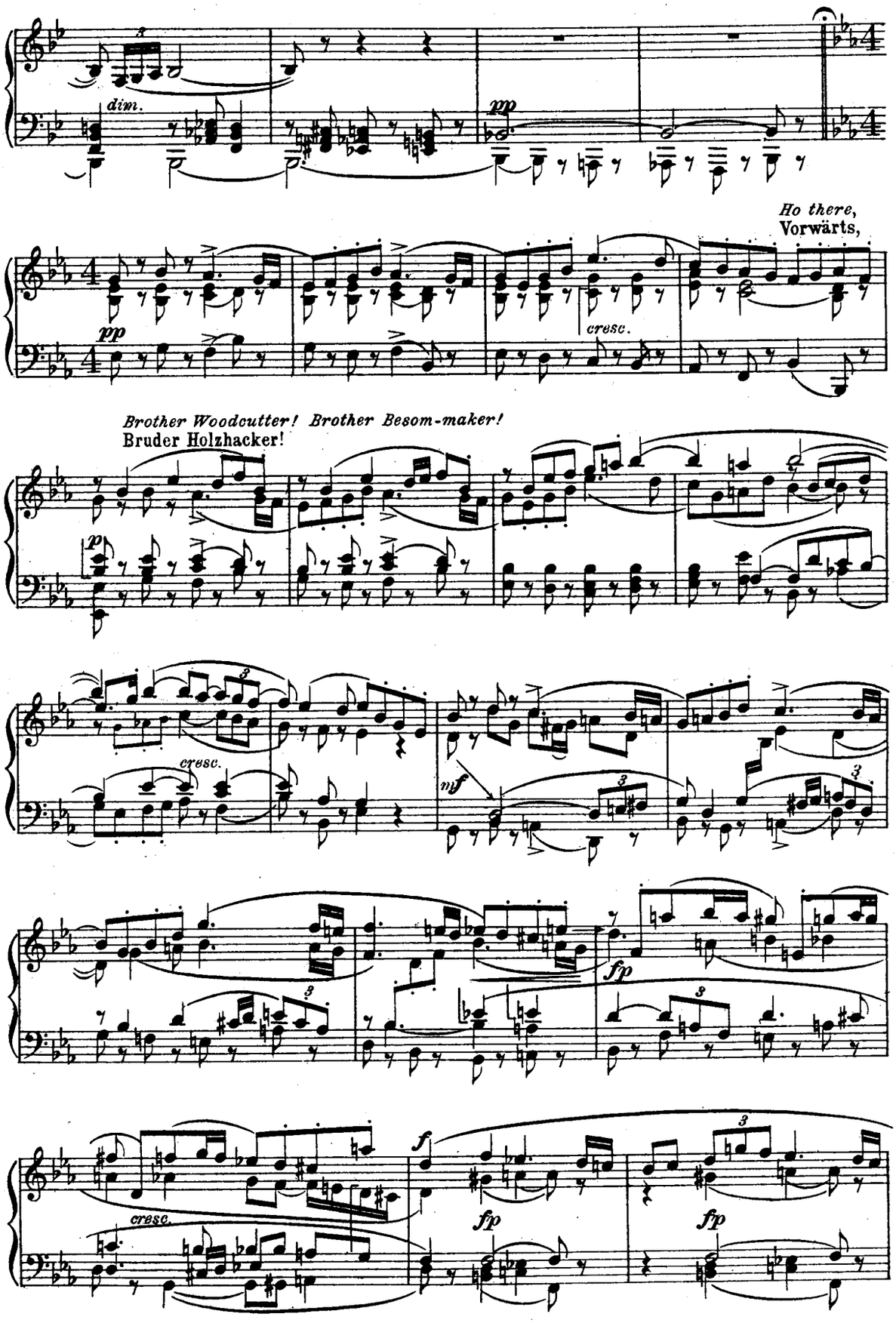


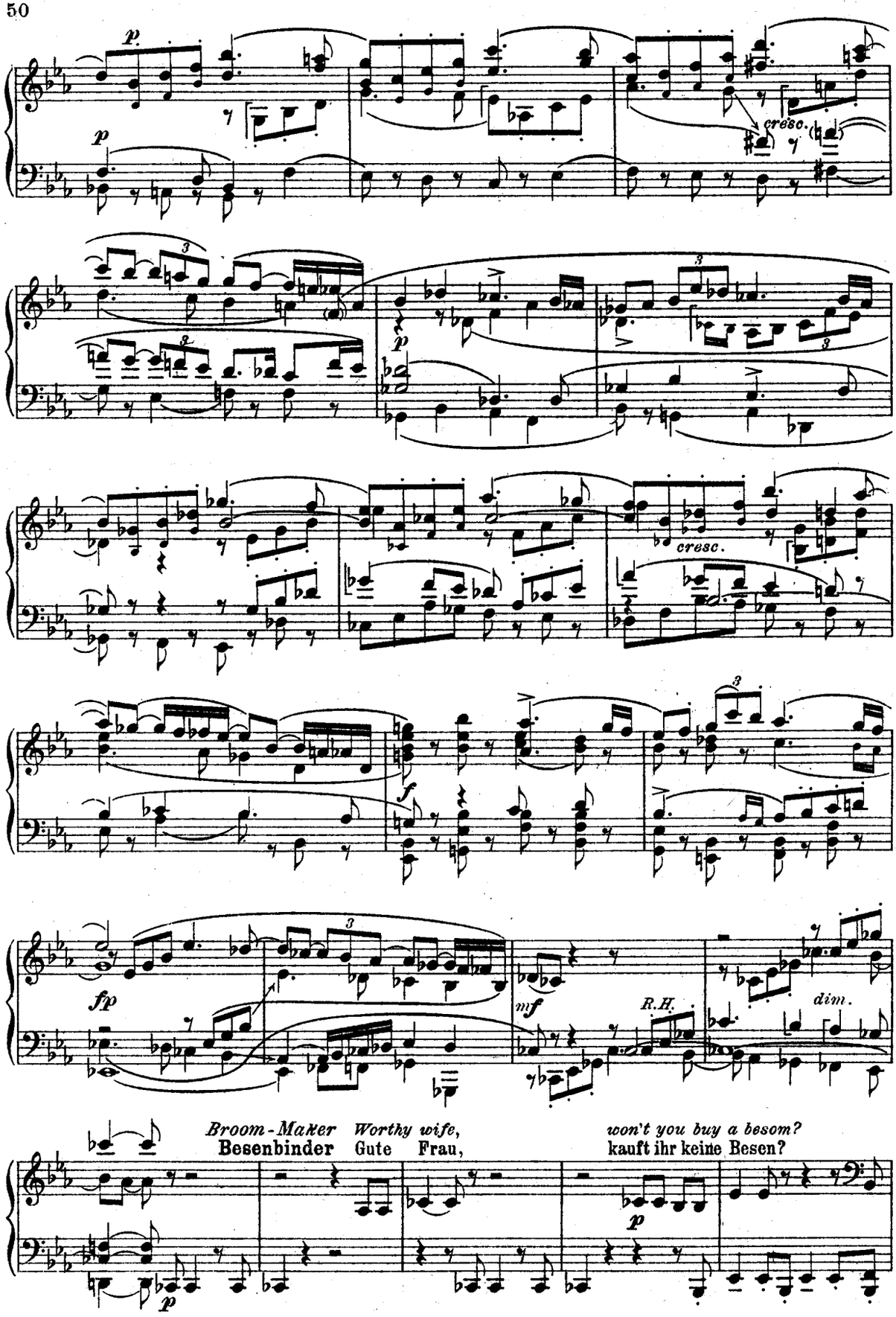


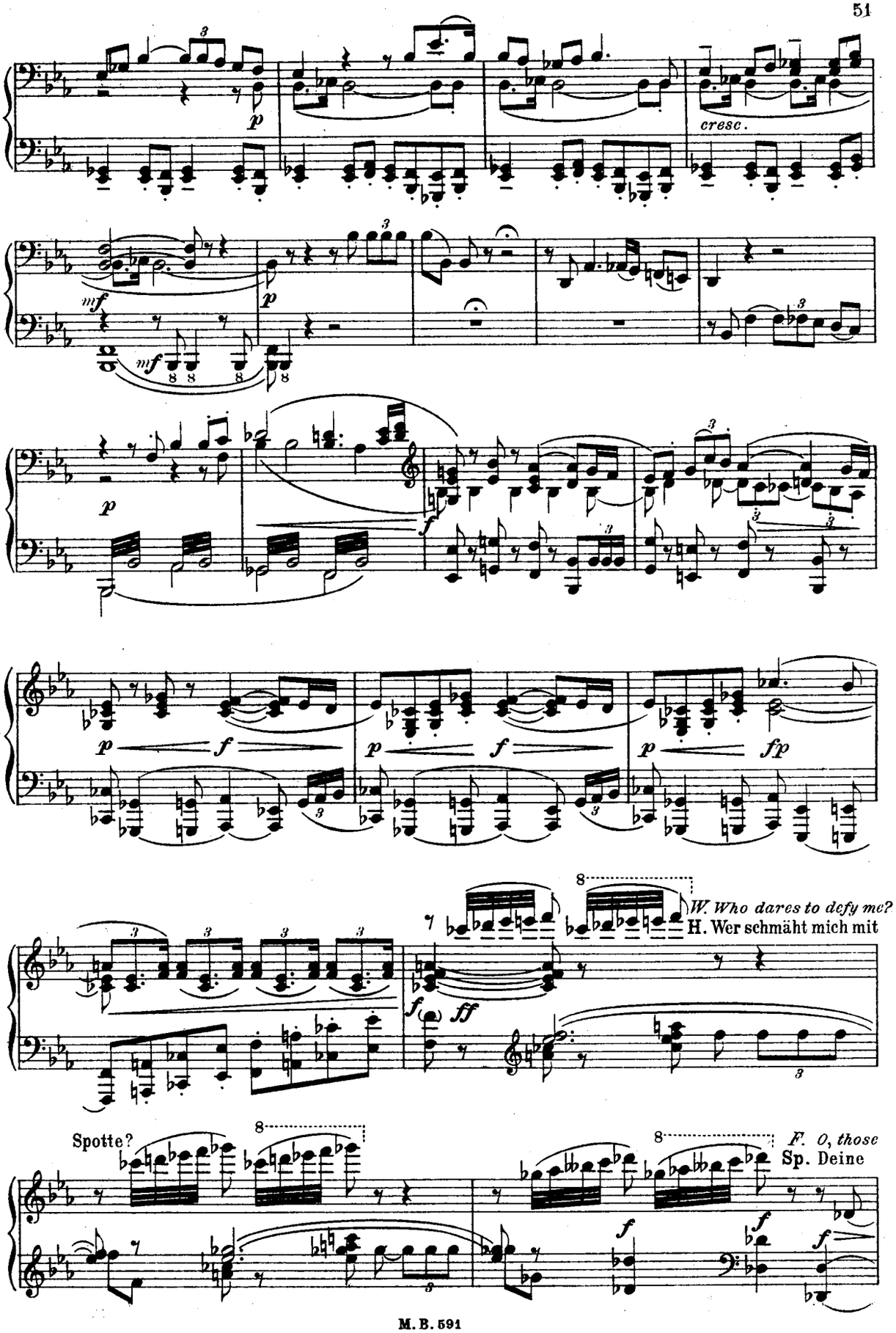



Fiddler: Three
Spielmann Drei
fools went out one day
Nar - ren zo - gen aus

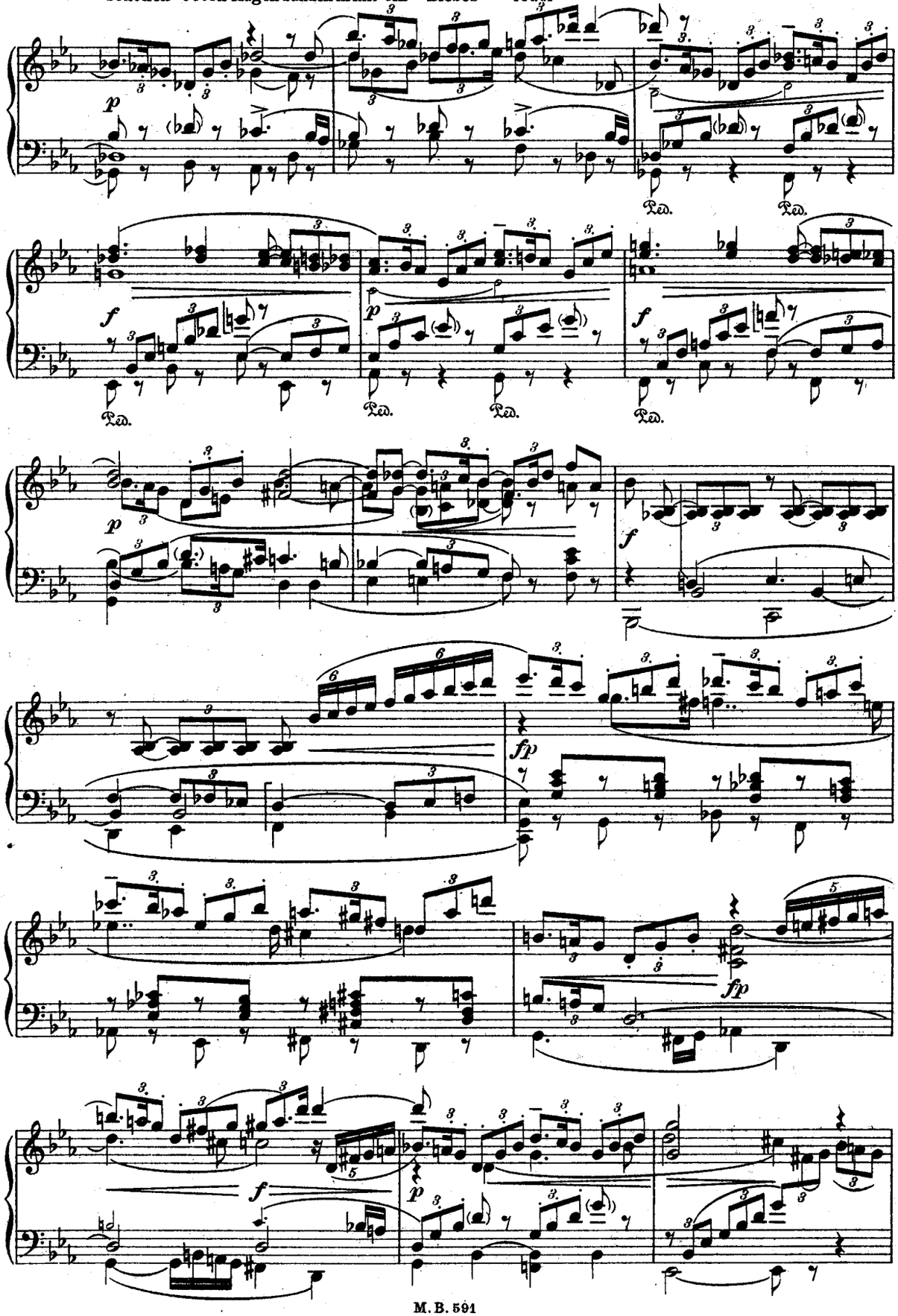

p
cresc.
f
f
f
Heftig.
f
fp
Ped.
8
fp
fp
cresc.
f
dim.
p


dim.
pp
Ho there,
Vorwärts,
pp
cresc.
Brother Woodcutter! Brother Besom-maker!
Bruder Holzhacker!
p
cresc.
mf
fp
cresc.
f
fp
fp


p
cresc.
p
cresc.
f
fp
mf
R.H.
dim.
Broom-Maker Worthy wife, won't you buy a besom?
Besenbinder Gute Frau, kauft ihr keine Besen?
p
p


cresc.
W. Who dares to defy me?
H. Wer schmäht mich mit
Spotte?
F. O, those
Sp. Deine

winsome, red, red eyes of thine Have inflamed my love's desire
schönen roten Augen zünden in mir ein Liebes - feuer



Wood-Cutter *Inasmuch as in*
Holzhacker Sintemalen in

ff *p*

Hellabrunn, *a most time-honored spot*
Hellabrunn, der ehrwürdigen Stadt

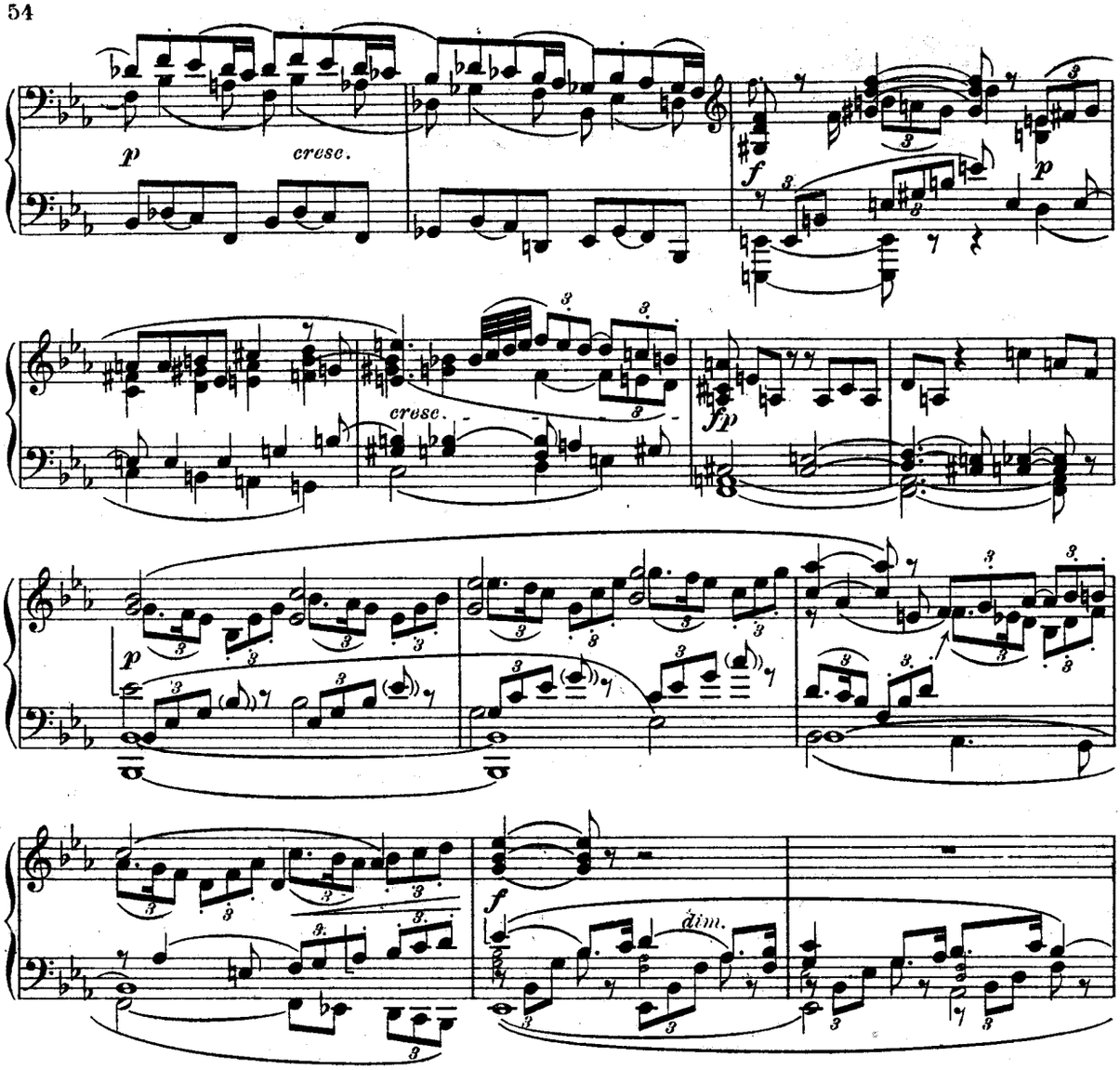
p

cresc.

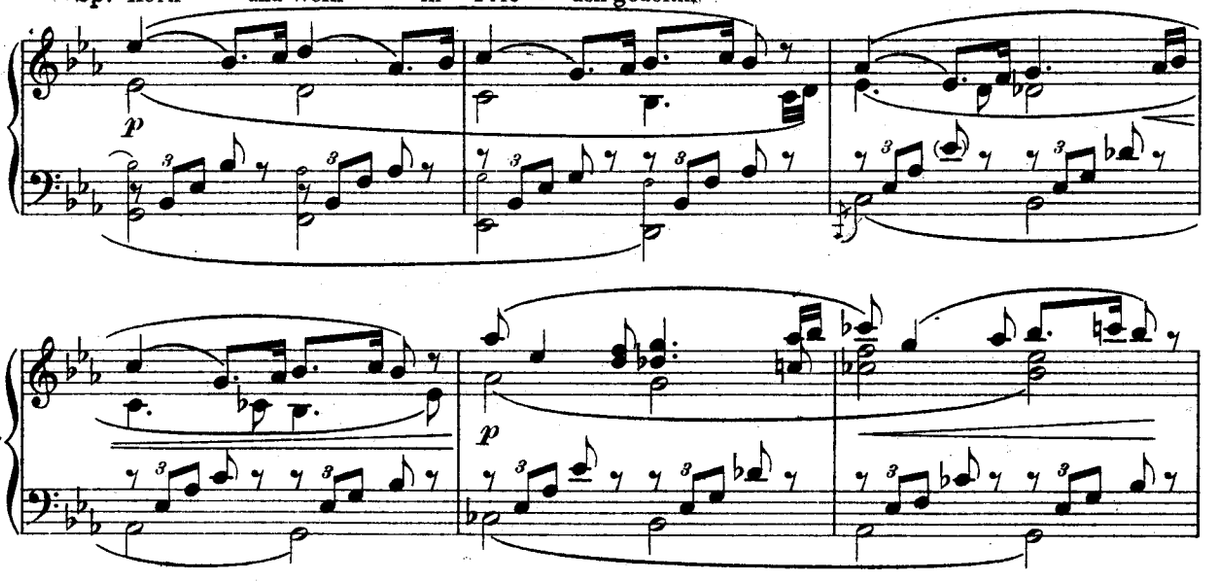
B.-M. *The most worthy of worthy*
B. Die hochteure Gevatterin mög'

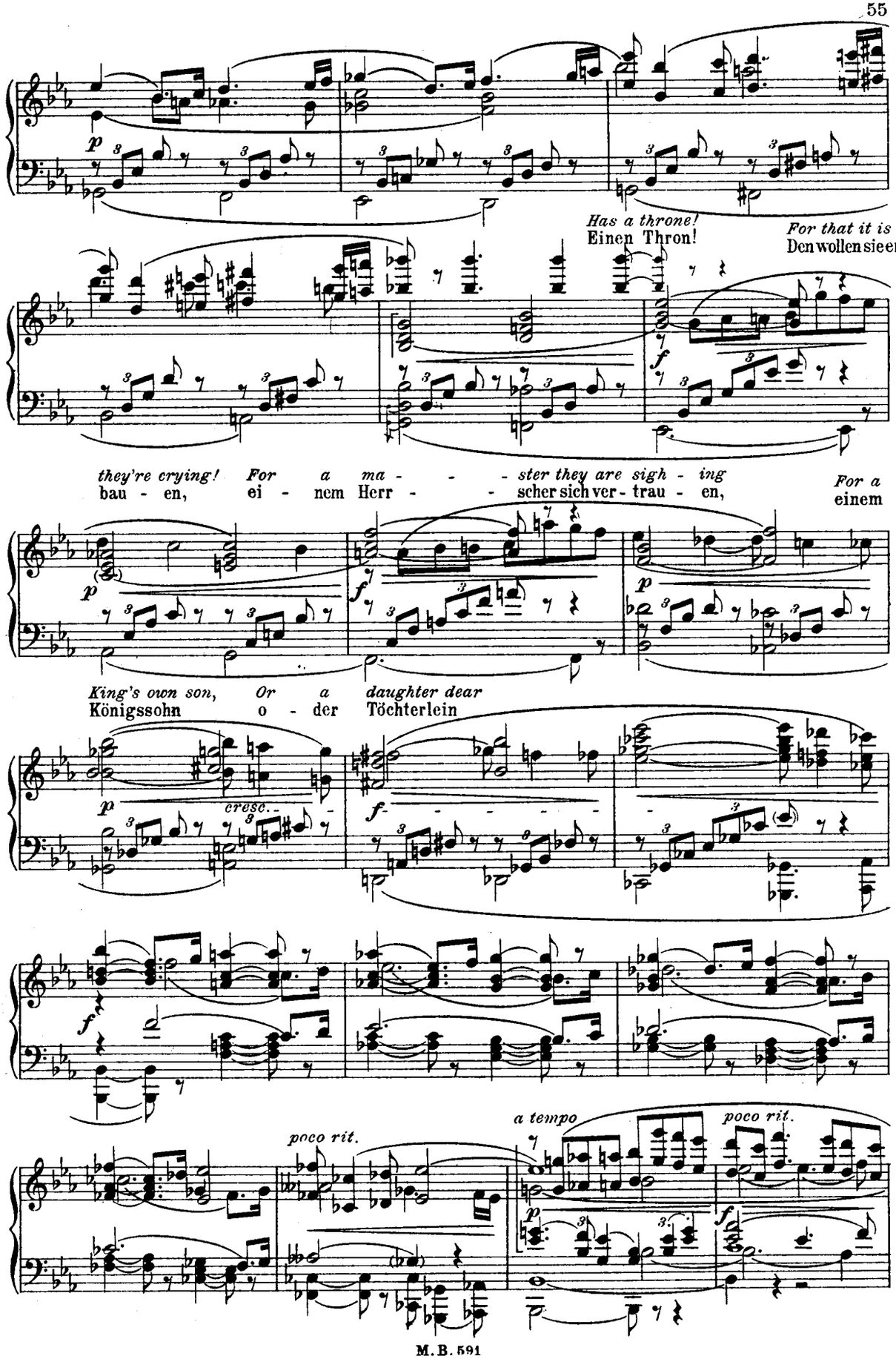
ff *p*

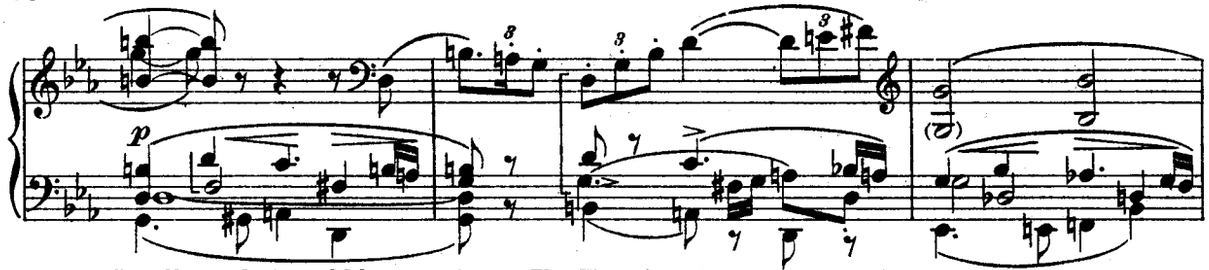
dames
uns verleihn



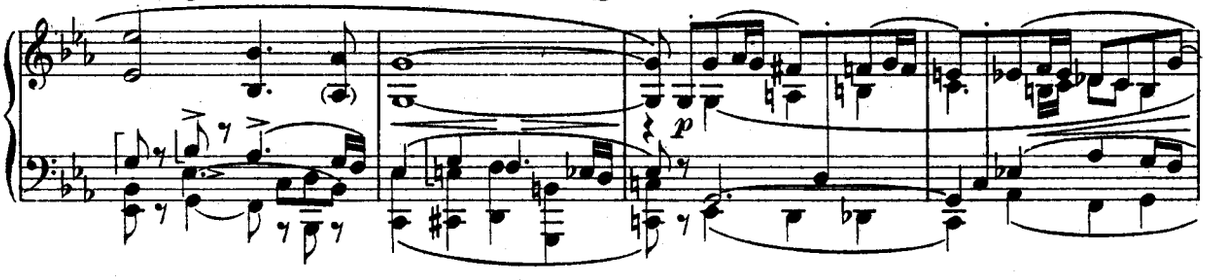
F. Corn and wine A - plen - ty they own
Sp. Korn und Wein in Frie - den gedeihn

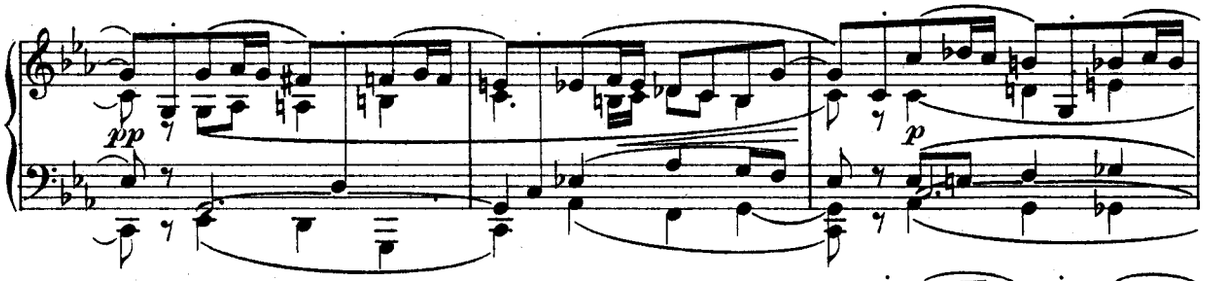


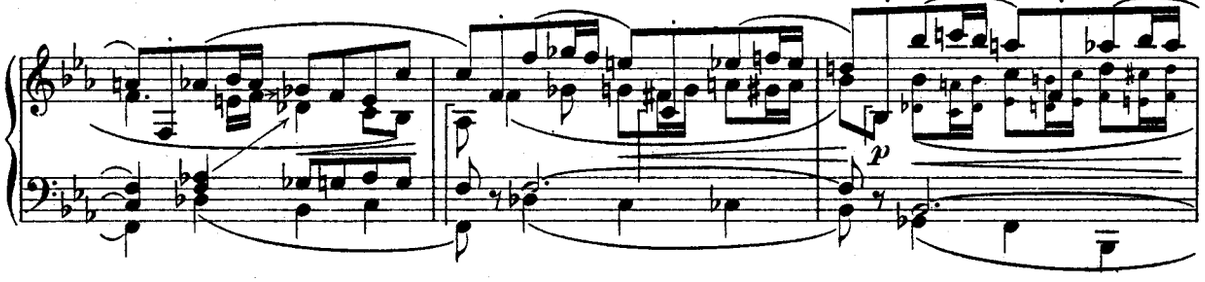

Has a throne!
Einen Thron!
For that it is
Den wollen sie er-
they're crying! For a ma - - - ster they are sigh - ing
bau - en, ei - nem Herr - - scher sich ver - trau - en,
For a
einem
King's own son, Or a daughter dear
Königssohn o - der Töchterlein
cresc.
poco rit.
a tempo
poco rit.

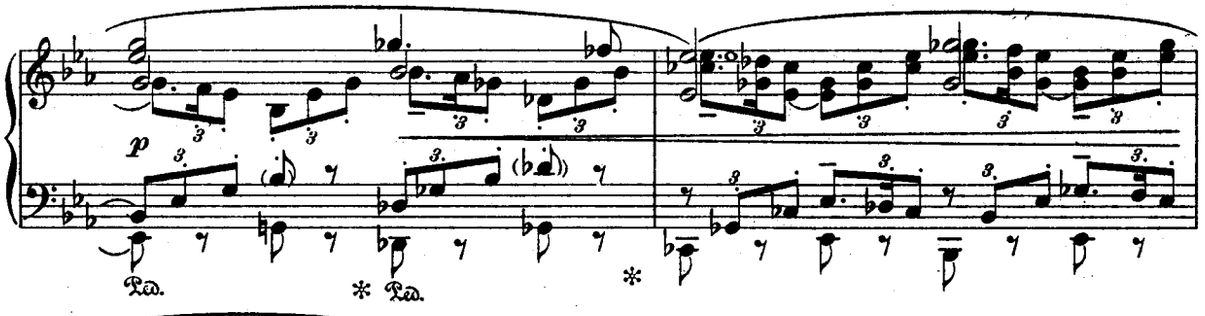


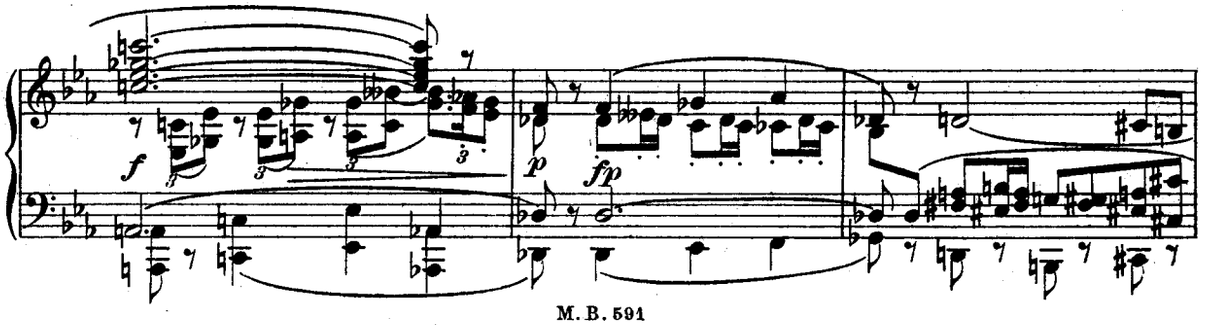
So tell us where could be soonest seen The King for whom we're yearning
Drum sag' uns, wo er zu finden ist, der fette Königs - bissen

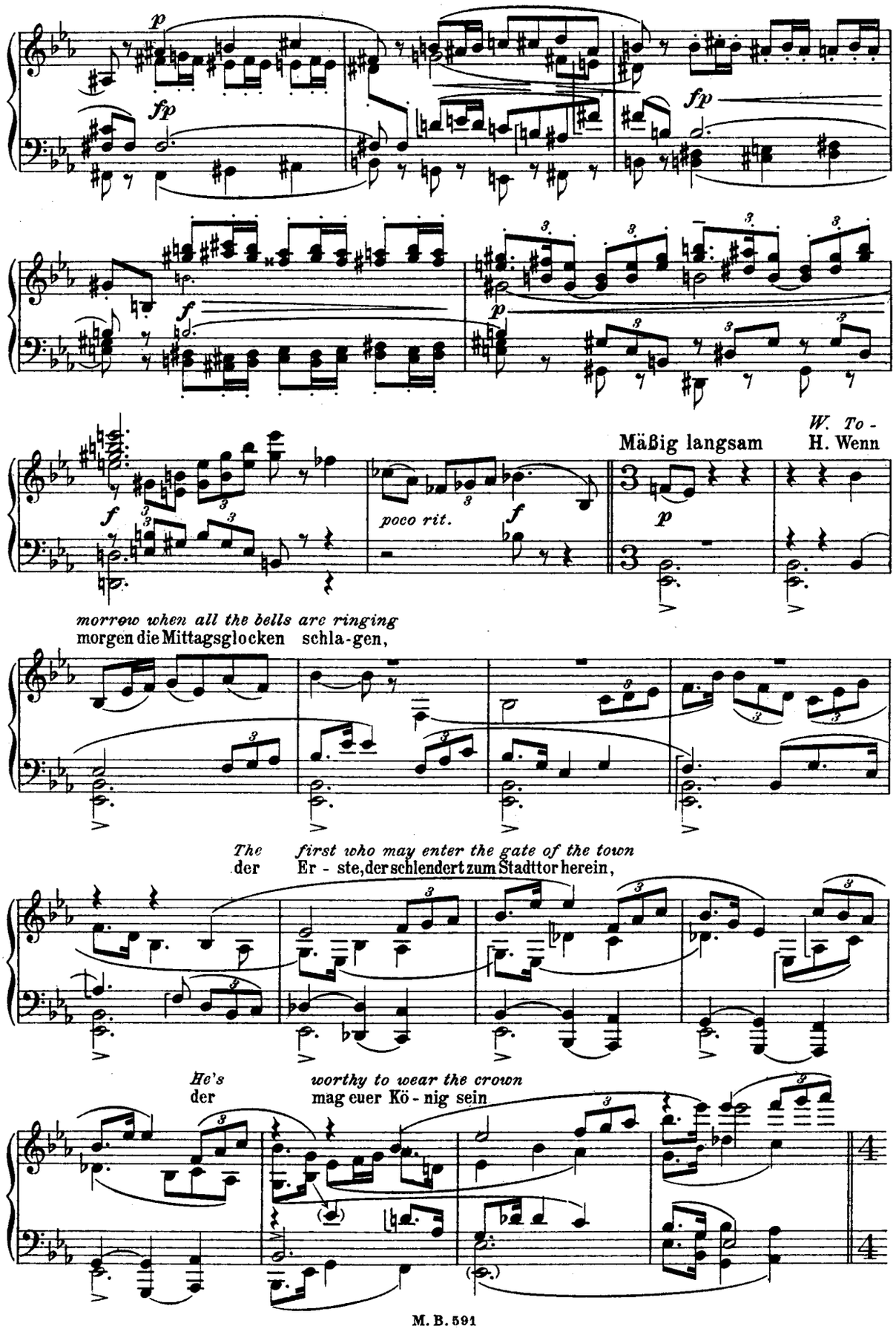


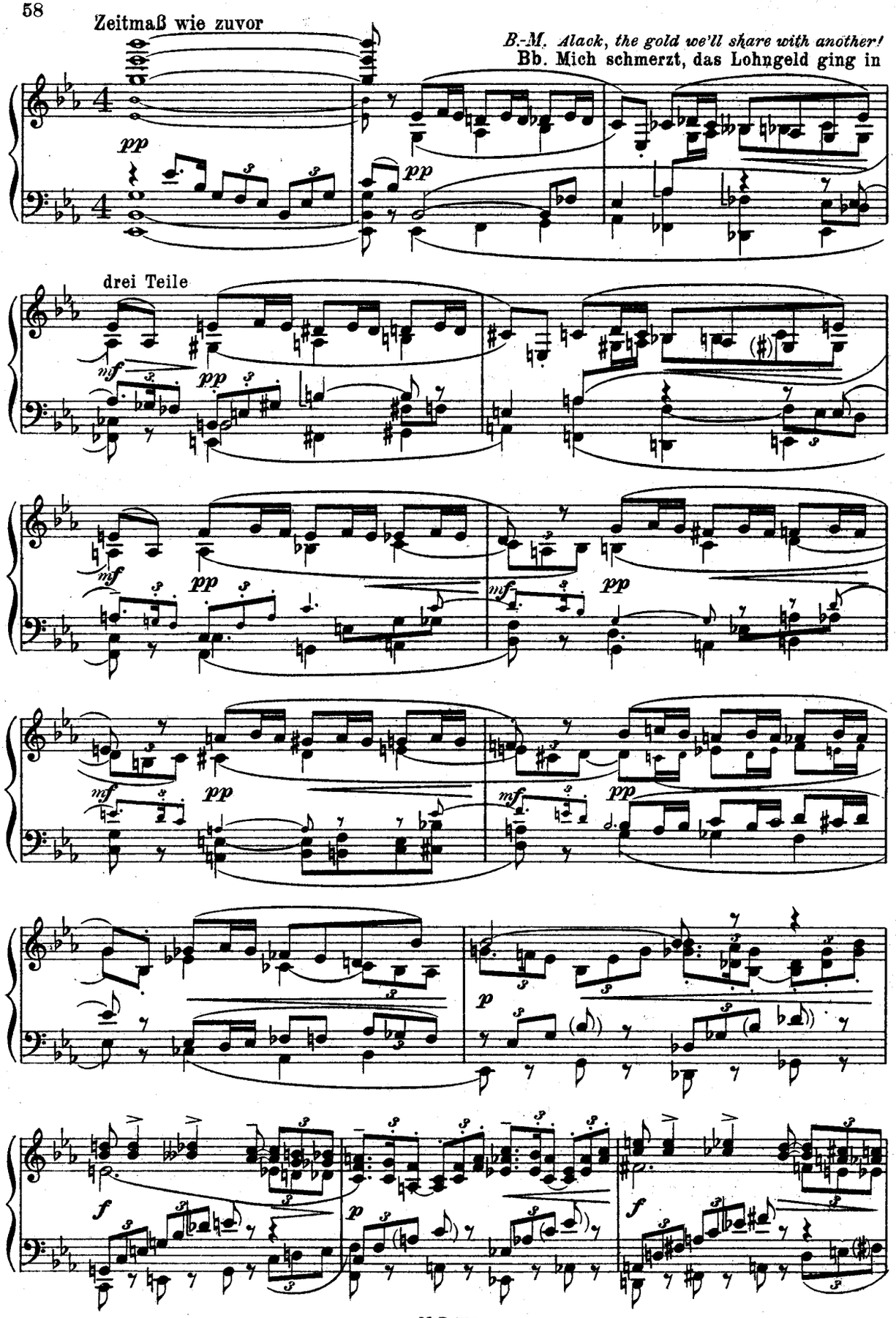








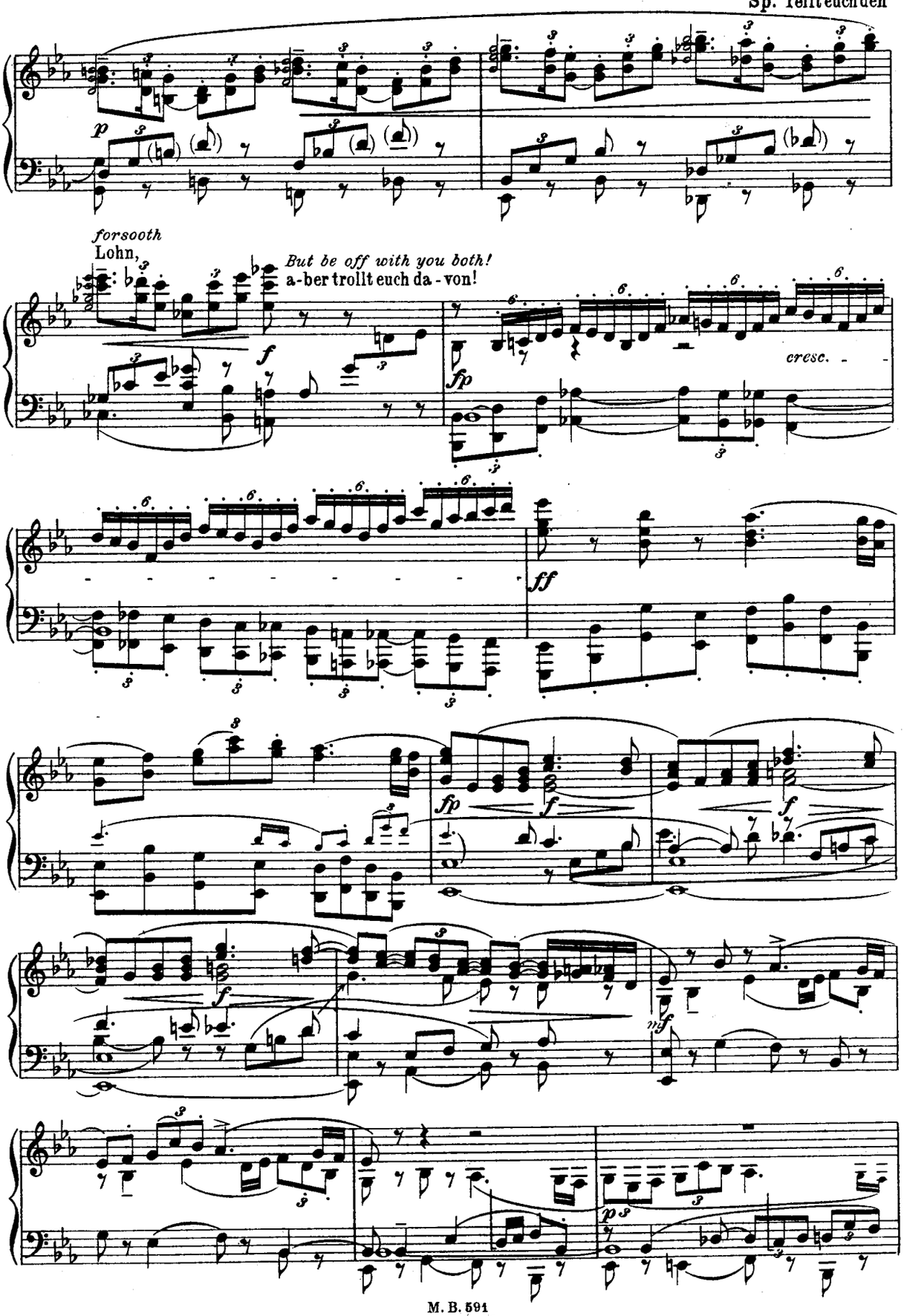

p
fp
fp
f
p
f
W. To -
Mäßig langsam
H. Wenn
poco rit.
f
p
morrow when all the bells are ringing
morgen die Mittagsglocken schla-gen,
The first who may enter the gate of the town
der Er - ste, der schlendert zum Stadttor herein,
He's worthy to wear the crown
der mag euer Kö - nig sein


Zeitmaß wie zuvor
B.-M. Alack, the gold we'll share with another!
Bb. Mich schmerzt, das Lohngeld ging in
drei Teile

F. Rob me,
Sp. Teilt euch den

forsooth
Lohn,

But be off with you both!
a-ber trollt euch da-von!



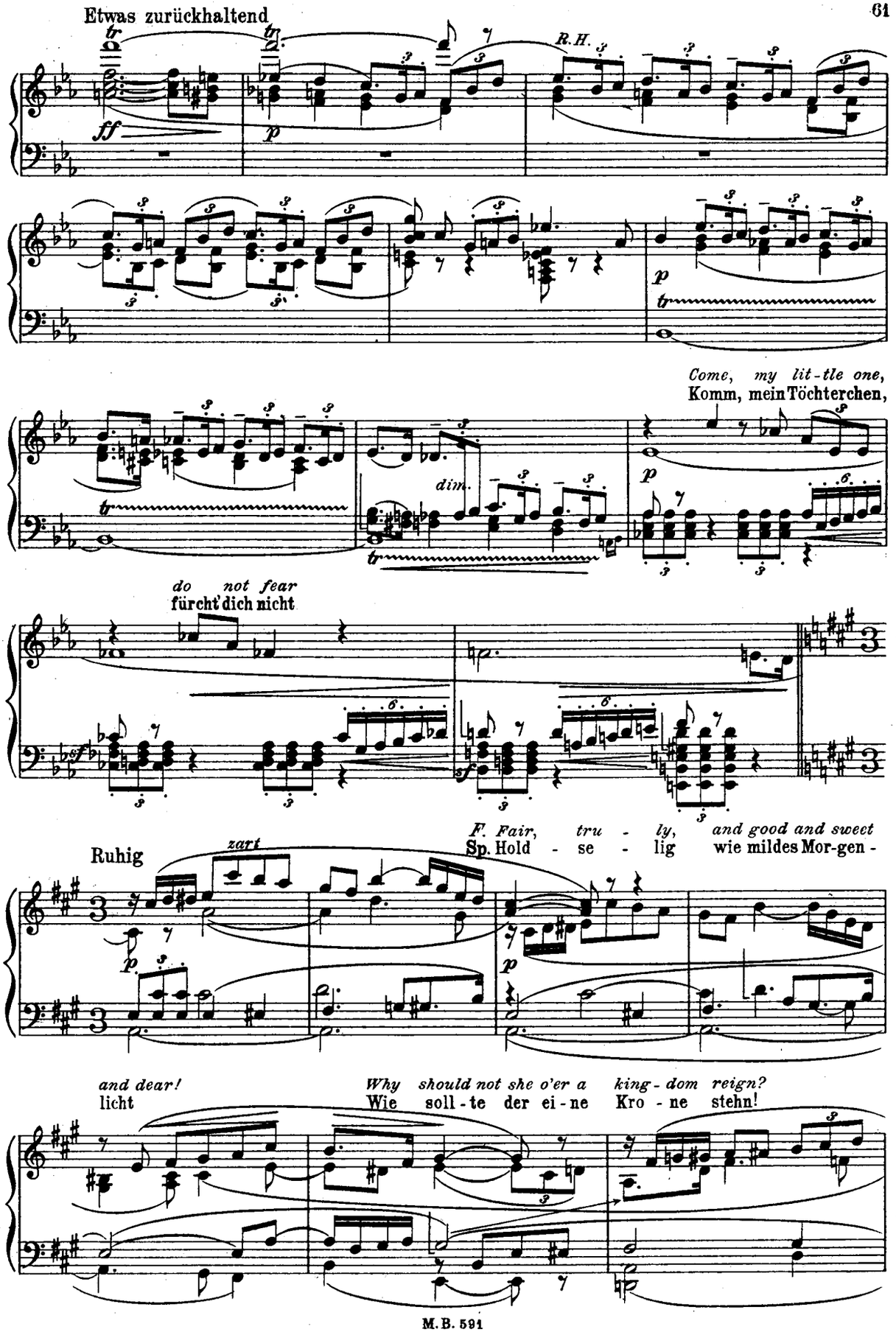
Allmählich mehr und mehr

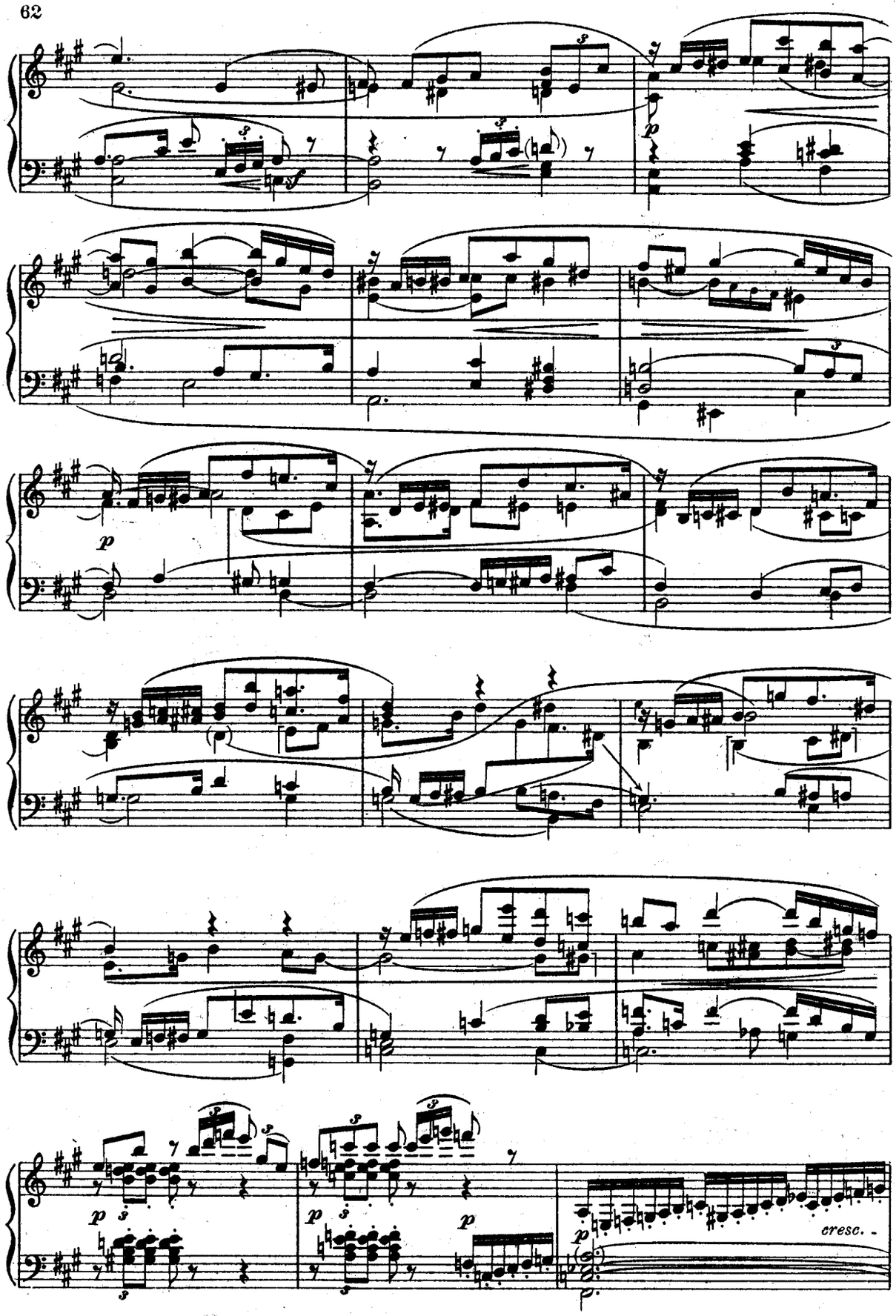
zurückhalten

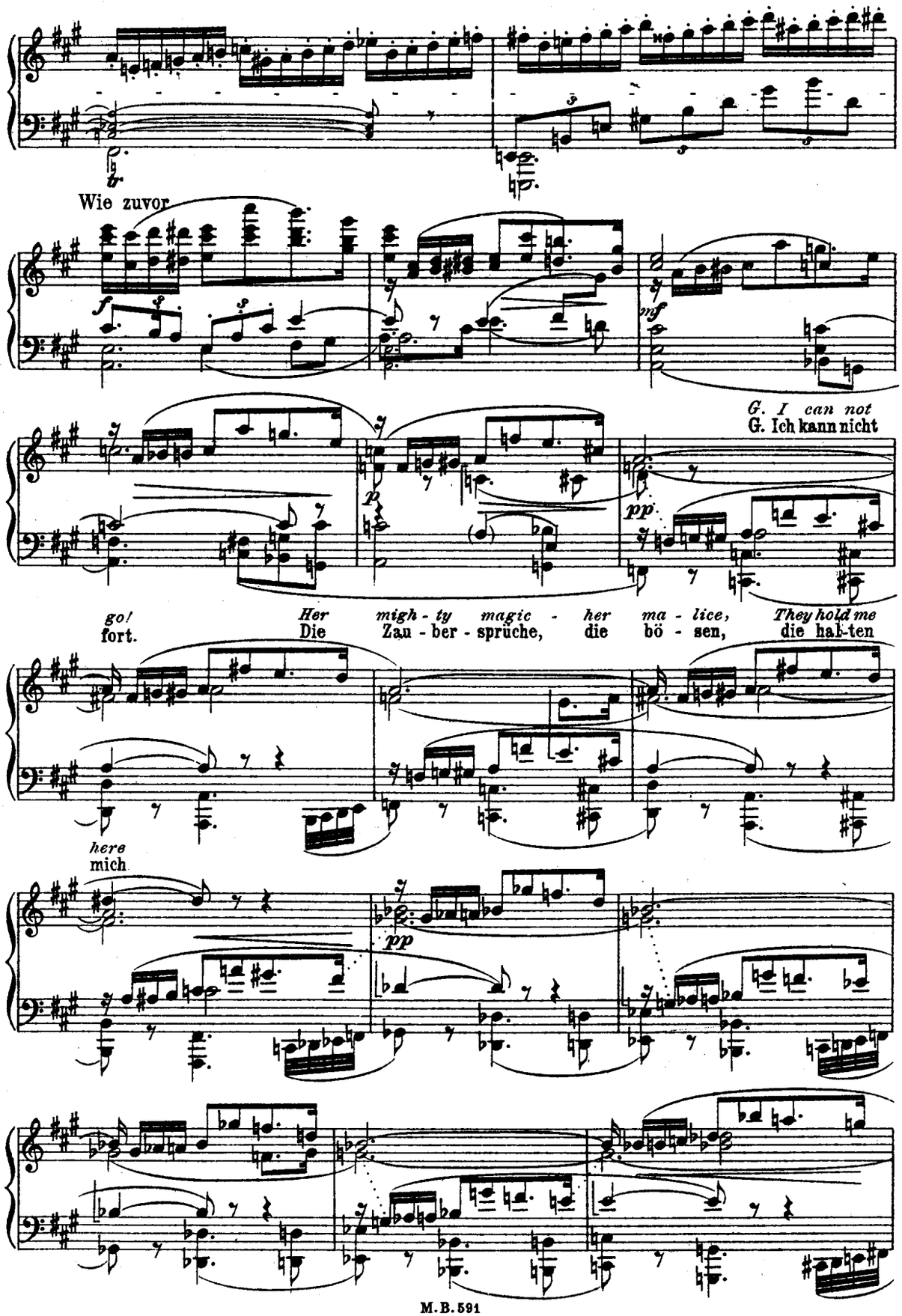
W. And why are not you now Hella-ward getting?
H. Was packst du dich nicht mit deinen Ge-sel-len?

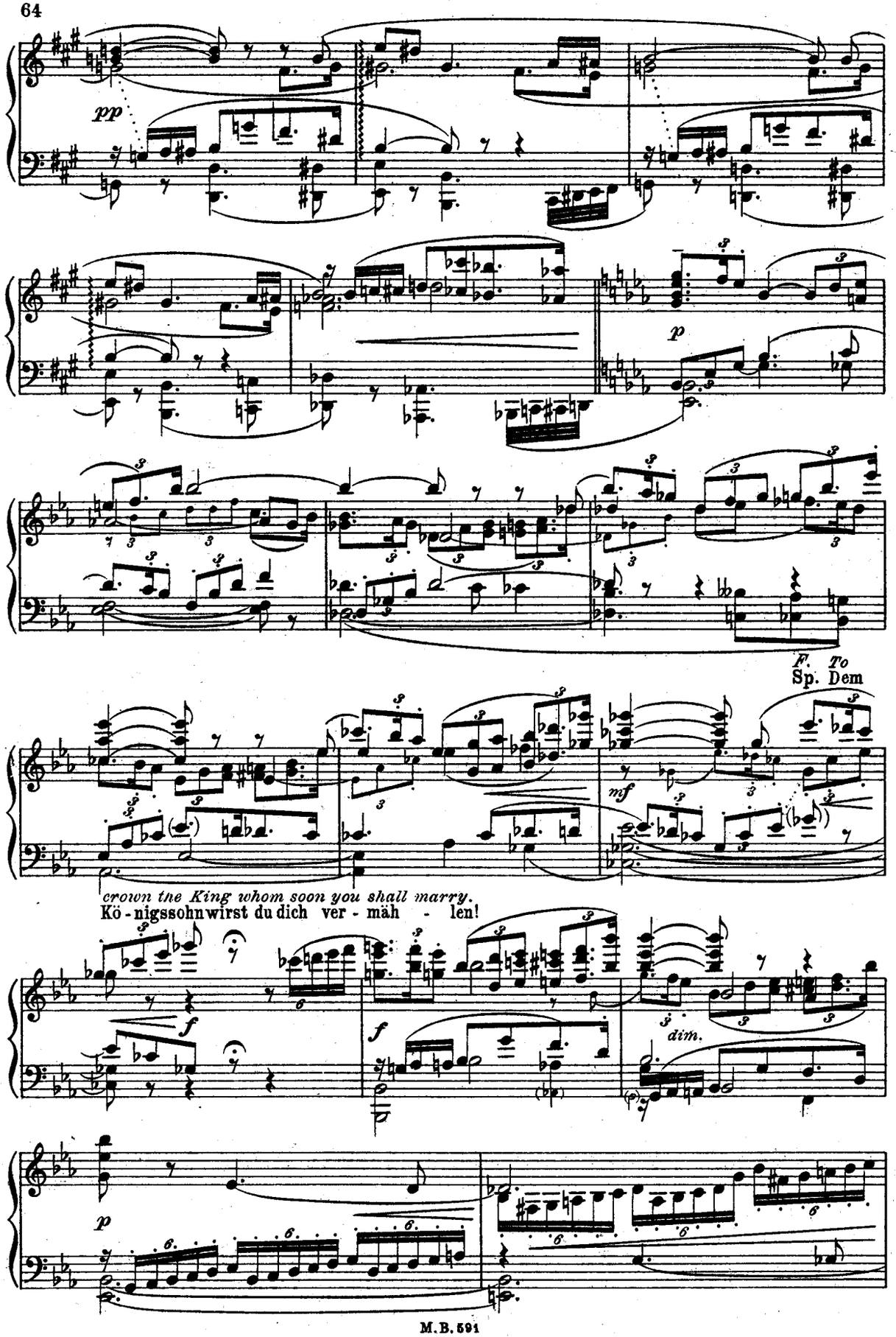
Sehr ruhig

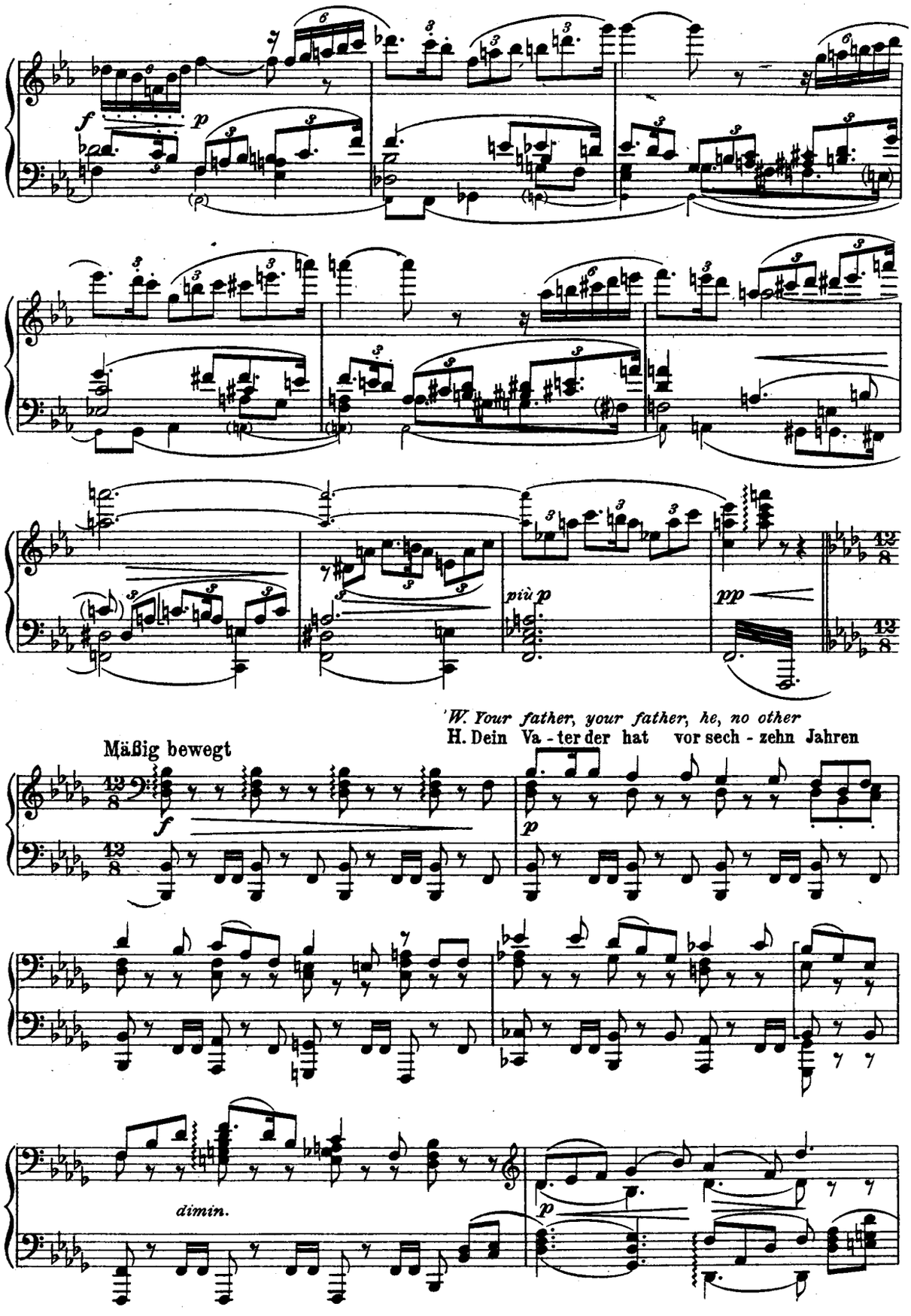
Wieder lebhafter

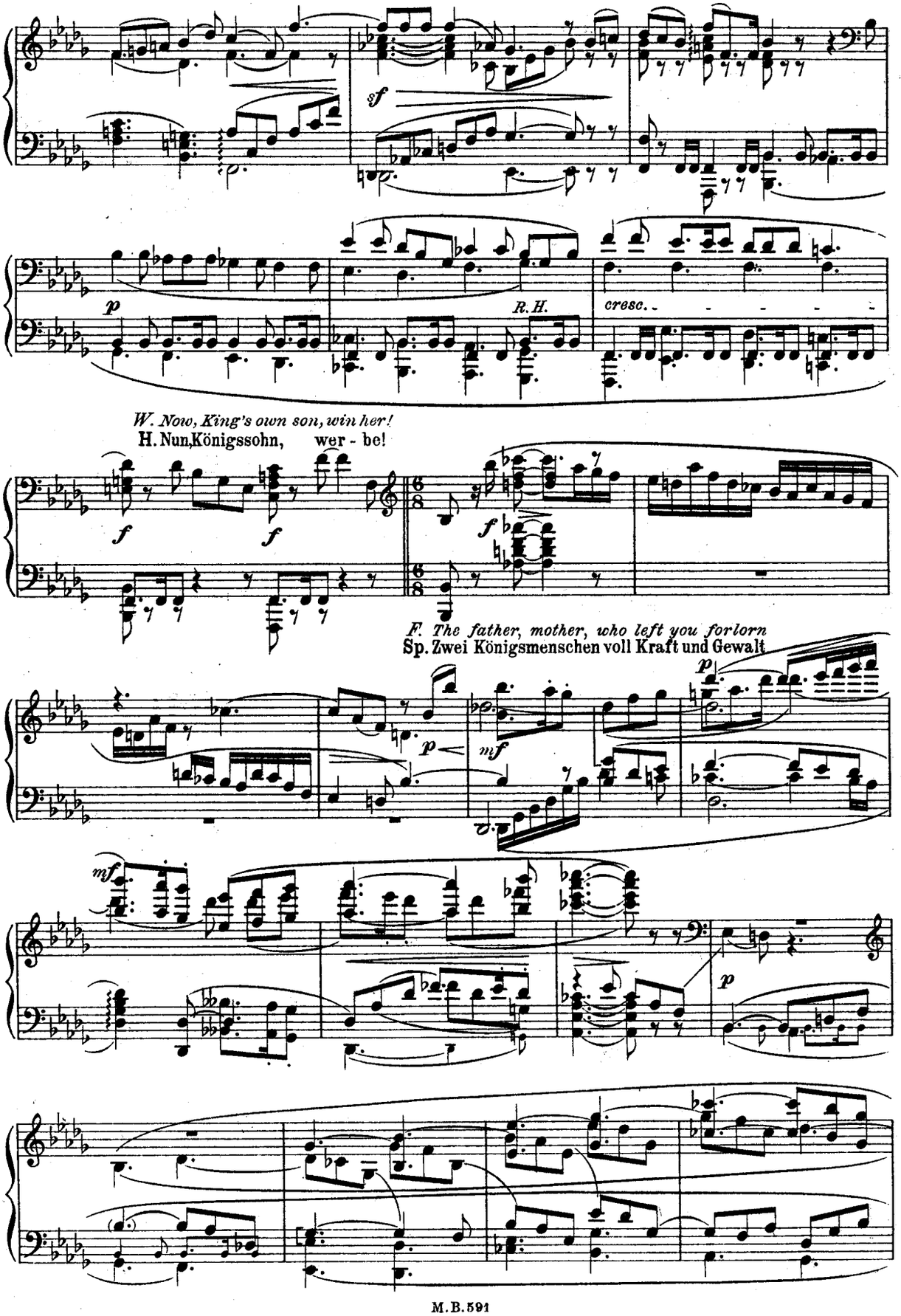

Etwas zurückhaltend
R.H.
Come, my lit-tle one,
Komm, mein Töchterchen,
dim.
do not fear
fürcht' dich nicht
F. Fair, tru - ly, and good and sweet
Sp. Hold - se - lig wie mildes Mor-gen -
Ruhig
zart
and dear!
licht
Why should not she o'er a king-dom reign?
Wie soll-te der ei-ne Kro-ne stehn!

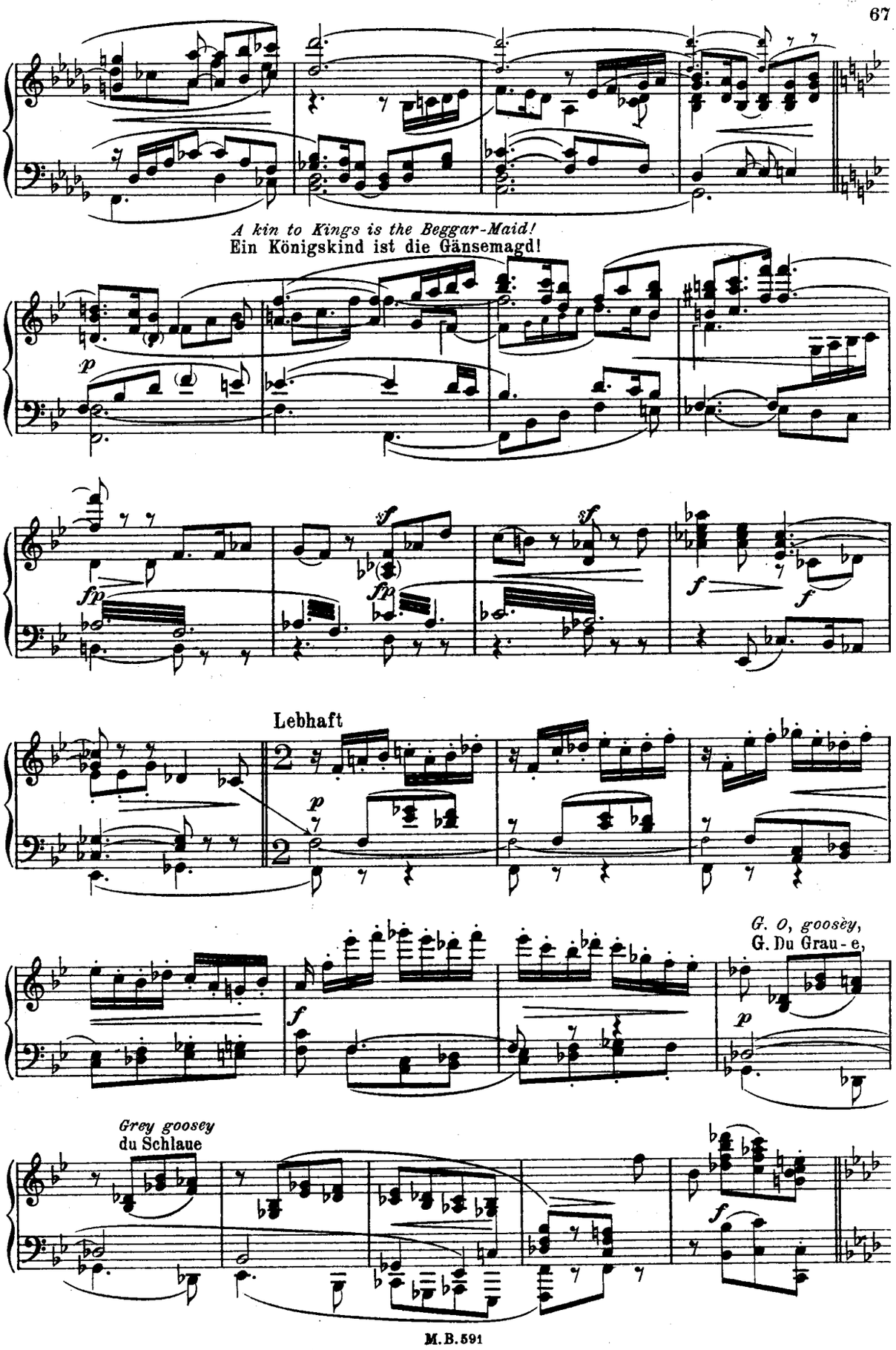

p
p
p
p
p
cresc.

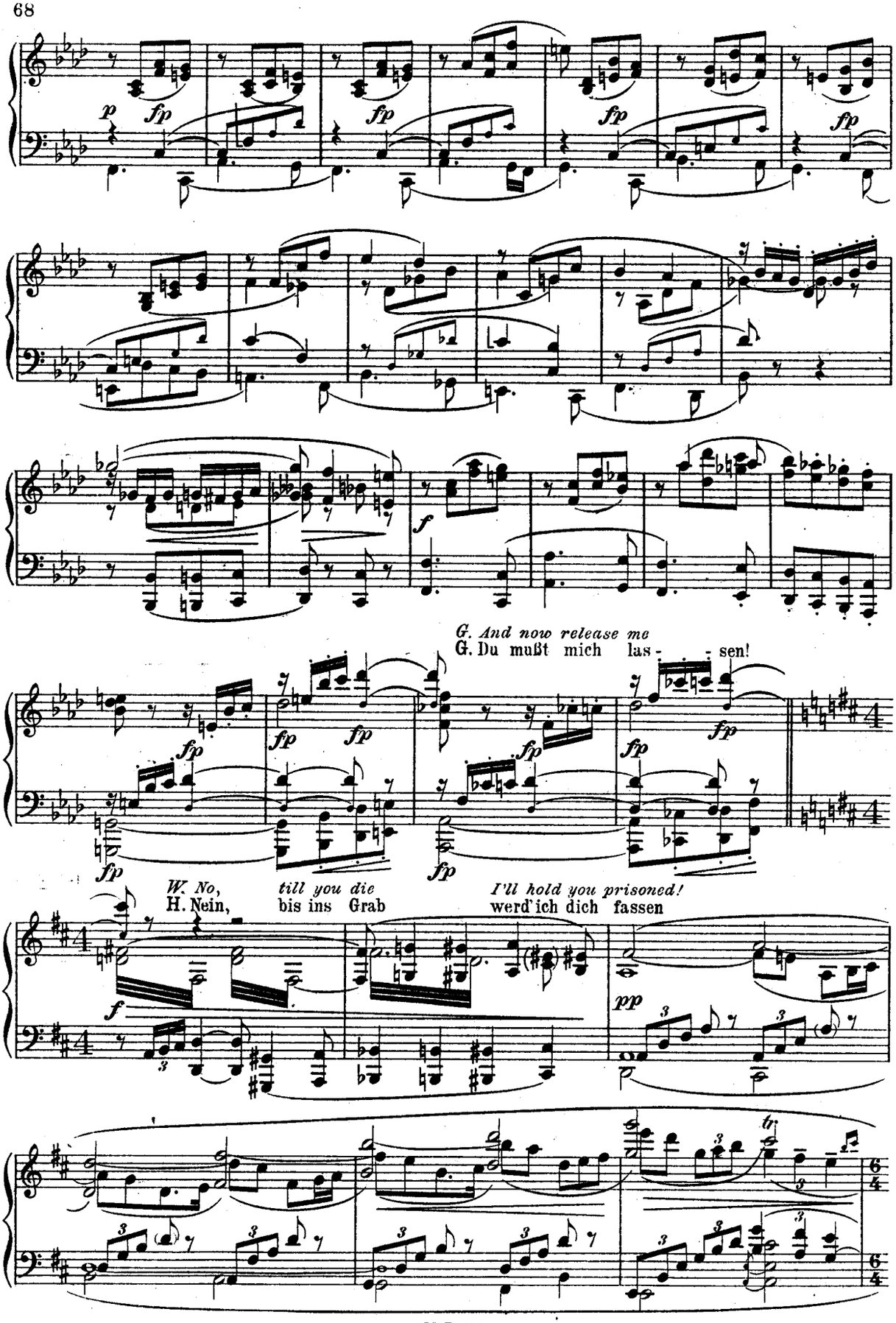

Wie zuvor
G. I can not
G. Ich kann nicht
go!
fort.
Her mighty magic - her ma - lice,
Die Zau - ber - sprüche, die bö - sen,
They hold me
die hal-ten
here
mich


pp
p
F. To
Sp. Dem
mf
crown the King whom soon you shall marry.
Kö - nigssohn wirst du dich ver - mäh - len!
f
f
dim.
p

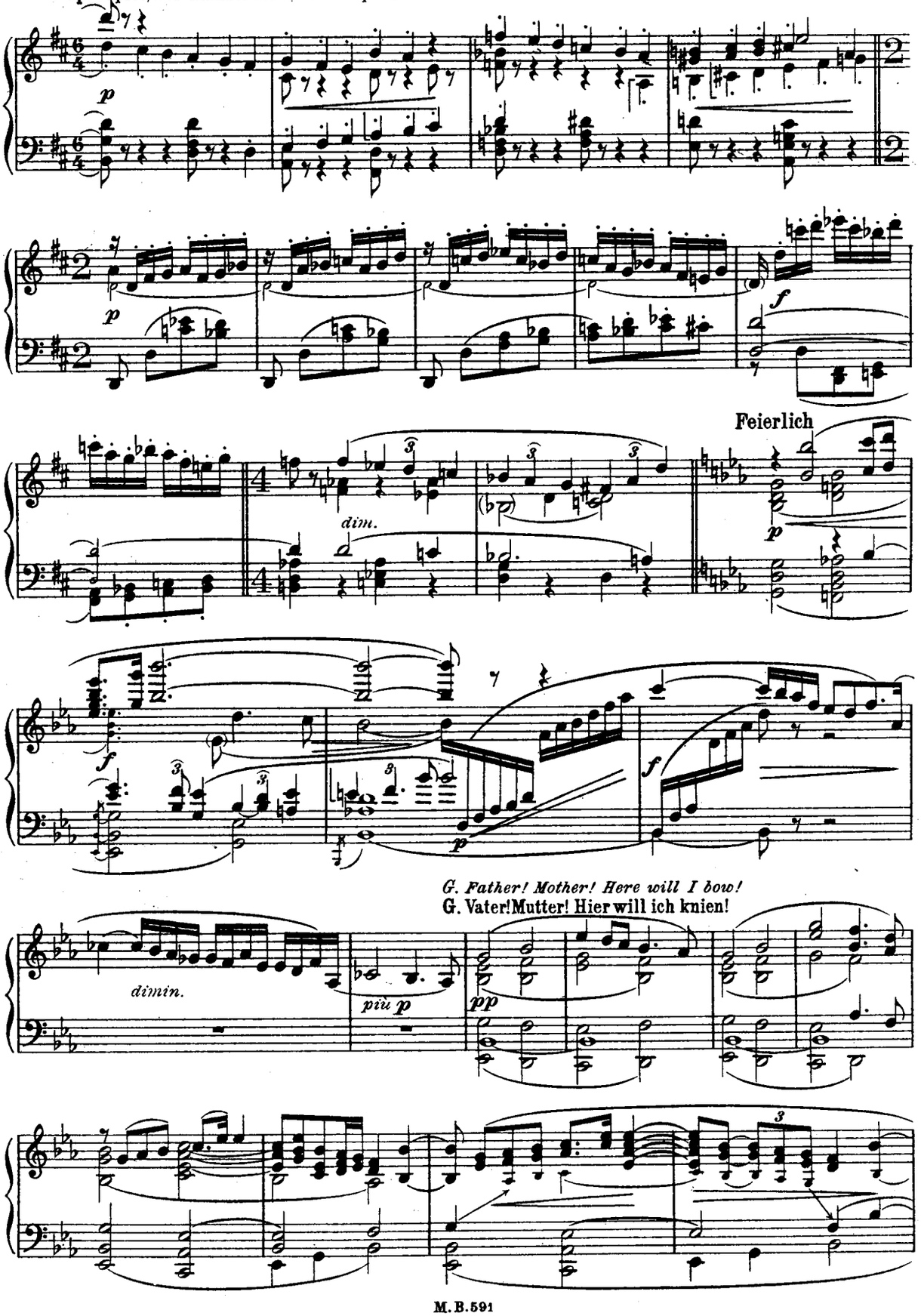

f
p
(p)
più p
pp
W. Your father, your father, he, no other
H. Dein Va - ter der hat vor sech - zehn Jahren
Mäßig bewegt
f
p
dimin.
p


sf
p
R.H.
cresc.
W. Now, King's own son, win her!
H. Nun, Königssohn, wer - be!
f
f
f
F. The father, mother, who left you forlorn
Sp. Zwei Königsmenschen voll Kraft und Gewalt
p
mf
mf
p


A kin to Kings is the Beggar-Maid!
Ein Königskind ist die Gänsemagd!
Lebhaft
G. O, goosey,
G. Du Grau-e,
Grey goosey
du Schlaue


p
fp
fp
fp
fp
f
G. And now release me
G. Du mußt mich las - - sen!
fp
fp
fp
fp
fp
fp
W. No, till you die I'll hold you prisoned!
H. Nein, bis ins Grab werd'ich dich fassen
f
pp

F. Brave is the maid who was ne'er a coward
Sp. Tapfer, wer nimmer der Furcht empfunden



G. Father! Mother! Here will I bow!
G. Vater! Mutter! Hier will ich knien!

A won - der! Ein Wun - der! *A to - ken!* Ein Zei - chen!

pp *cre - scen - do*

pp

Be - hold me! Um - gebt mich! *En - fold me!* Um - schwebt mich!

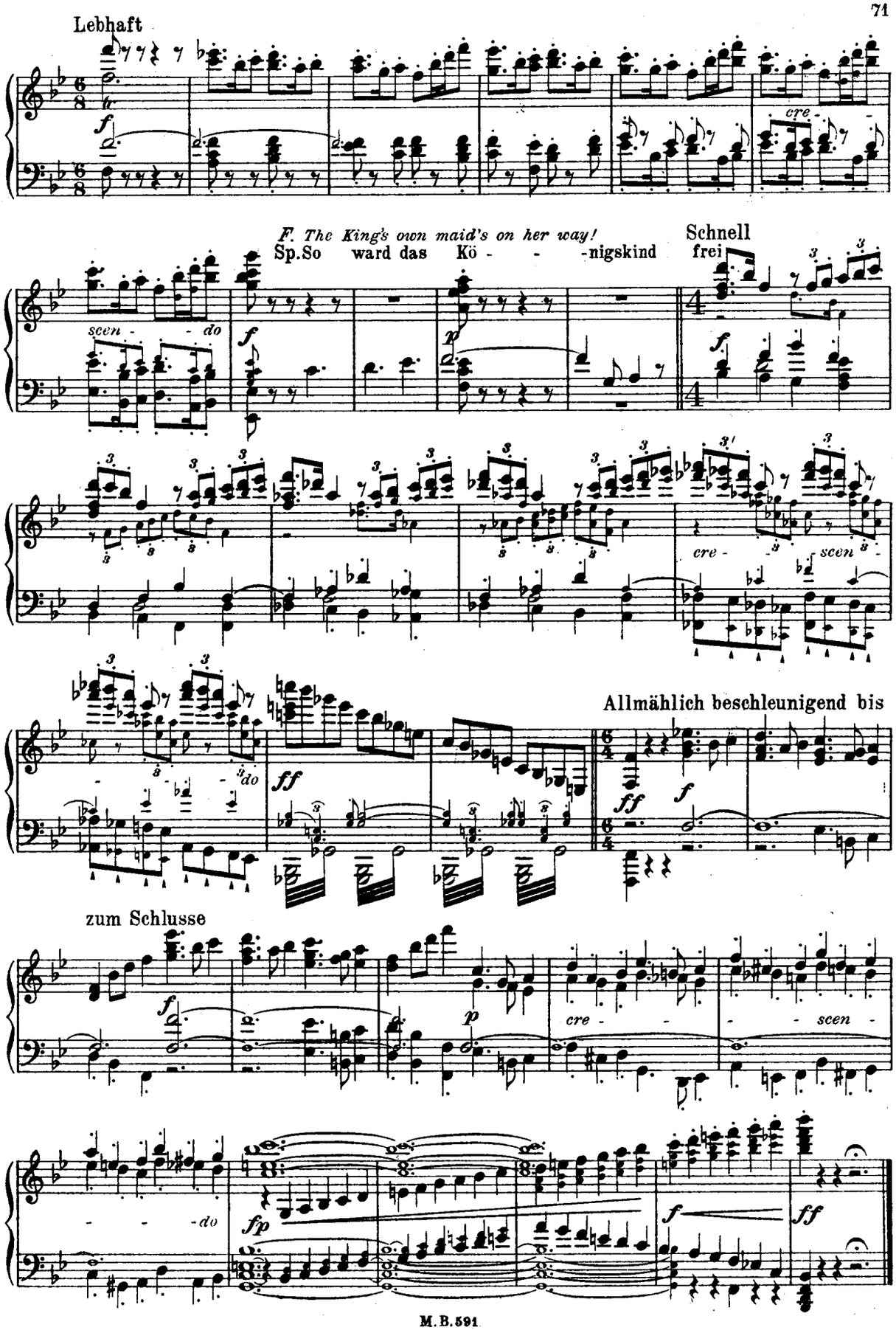
cre - scen -

(A star falls from the heavens on to the lily)
(Ein Stern fällt vom Himmel auf die Lilie)

do riten. *p* *f*

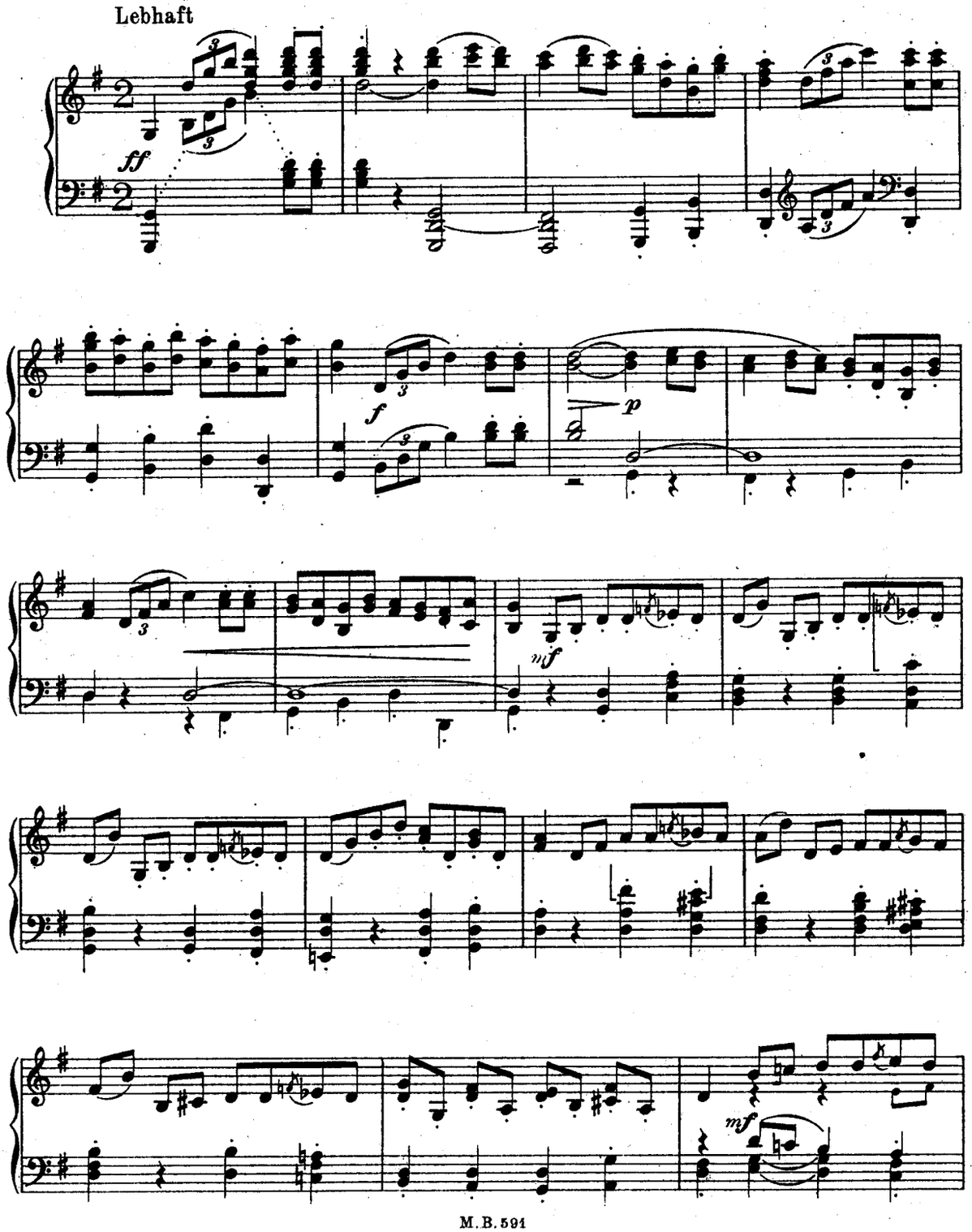
I'm free! Erlöst!

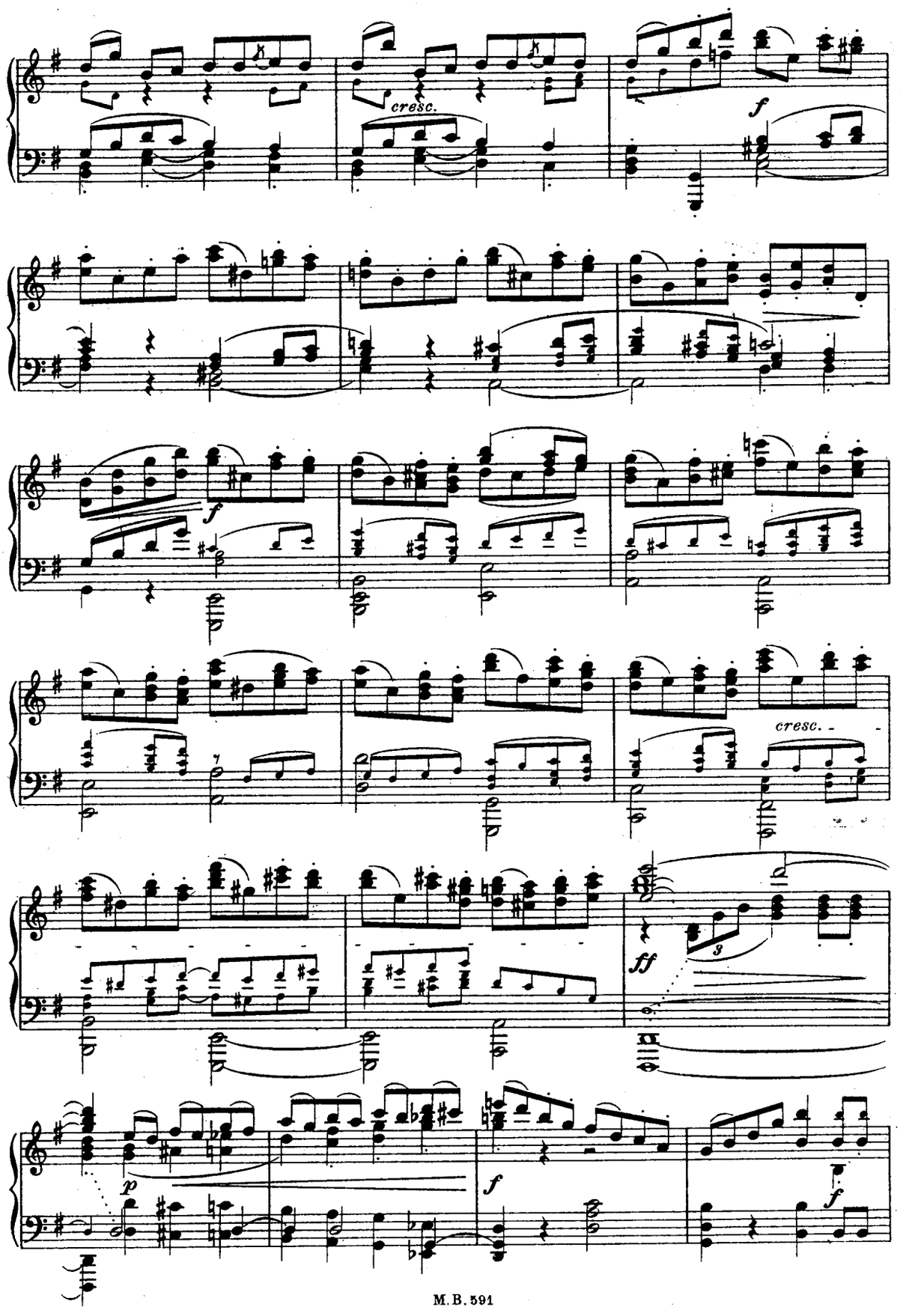
p *f*

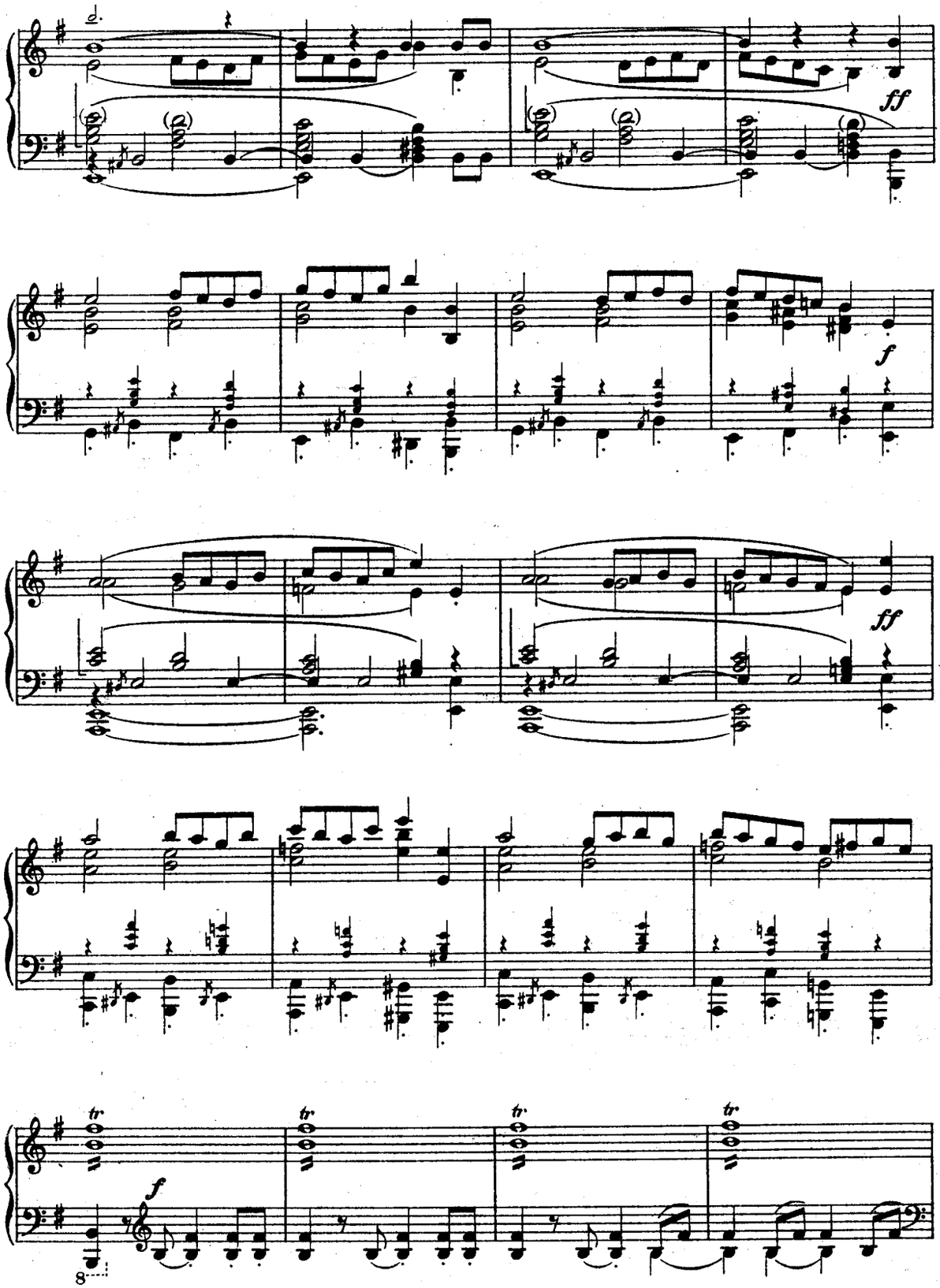

Lebhaft
cre -
F. The King's own maid's on her way!
Sp.So ward das Kö - - -nigskind frei
Schnell
scen - - do
cre - scen
Allmählich beschleunigend bis
zum Schlusse
cre - - - scen -
- - -do

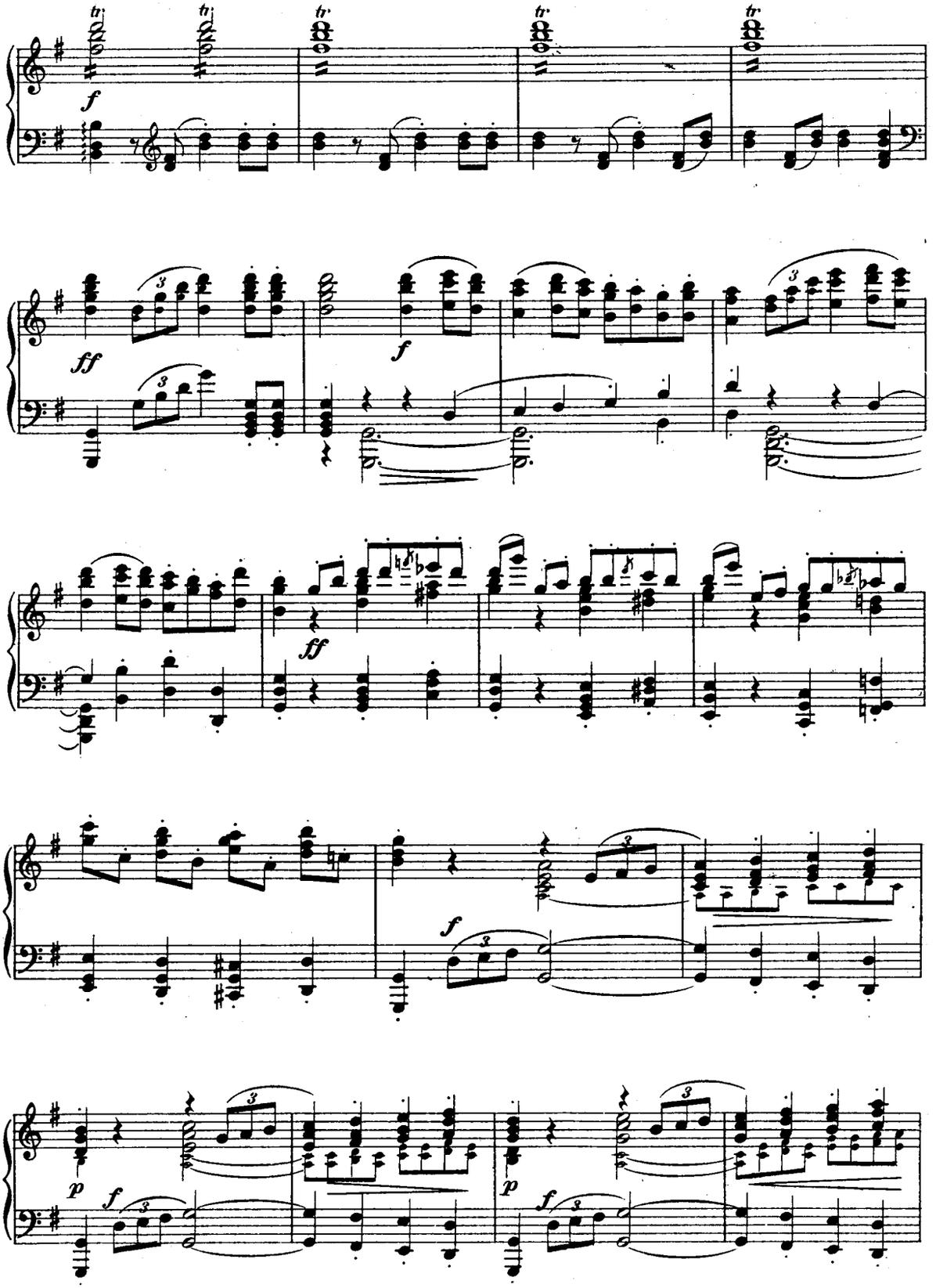
Einleitung zum zweiten Akt

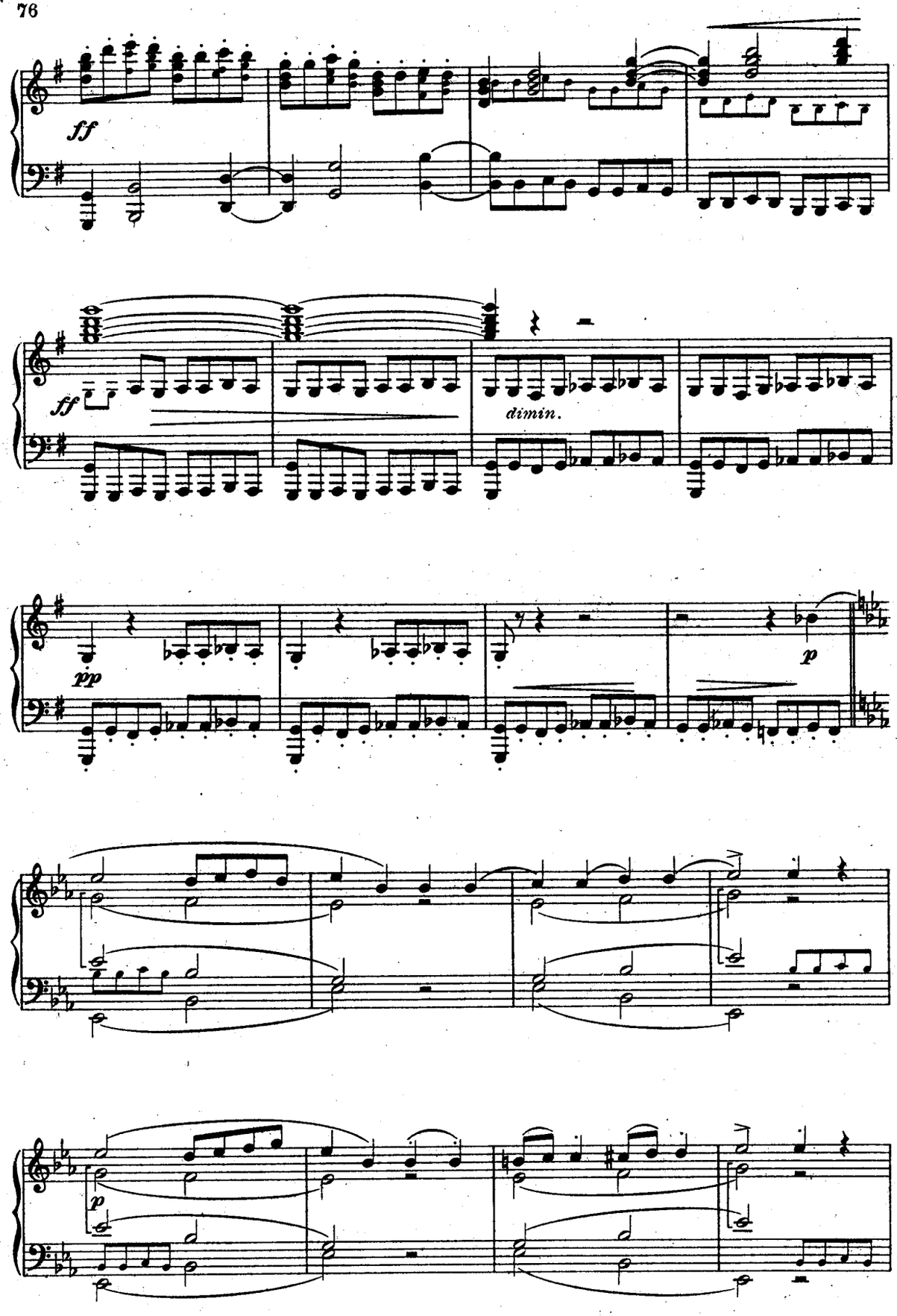
(Hellafest und Kinderreigen)

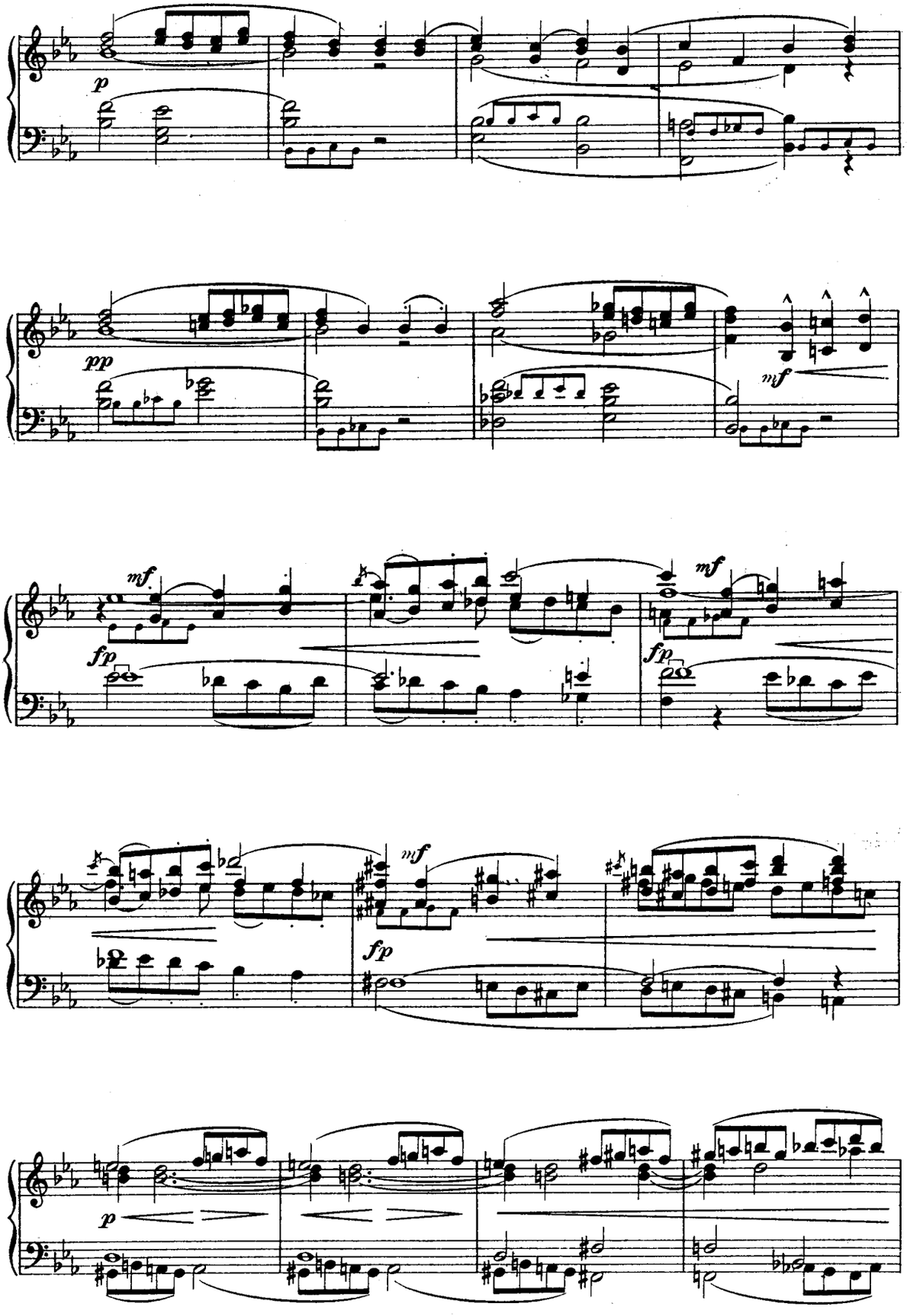


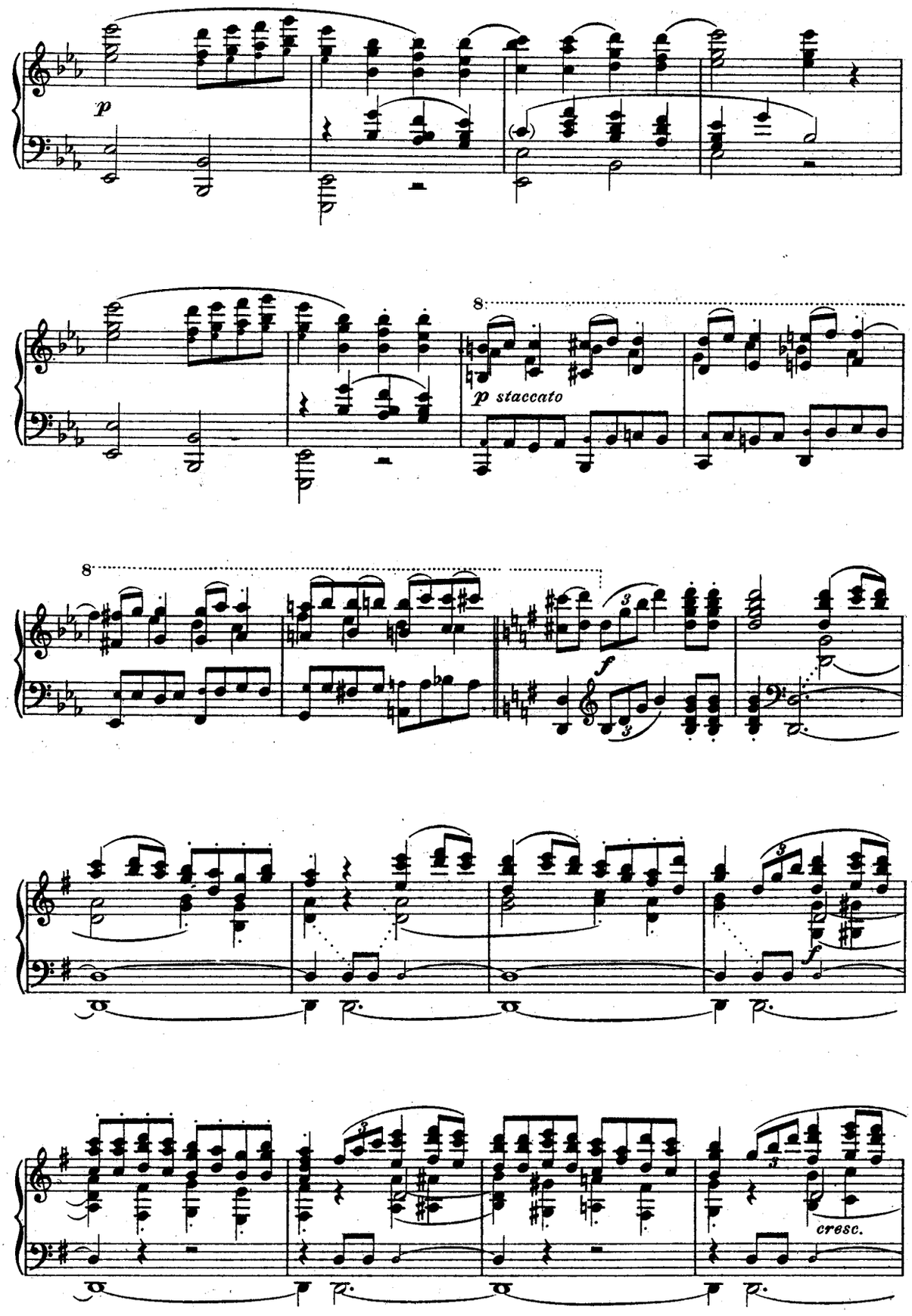

cresc.
f
f
cresc.
ff
p
f
f

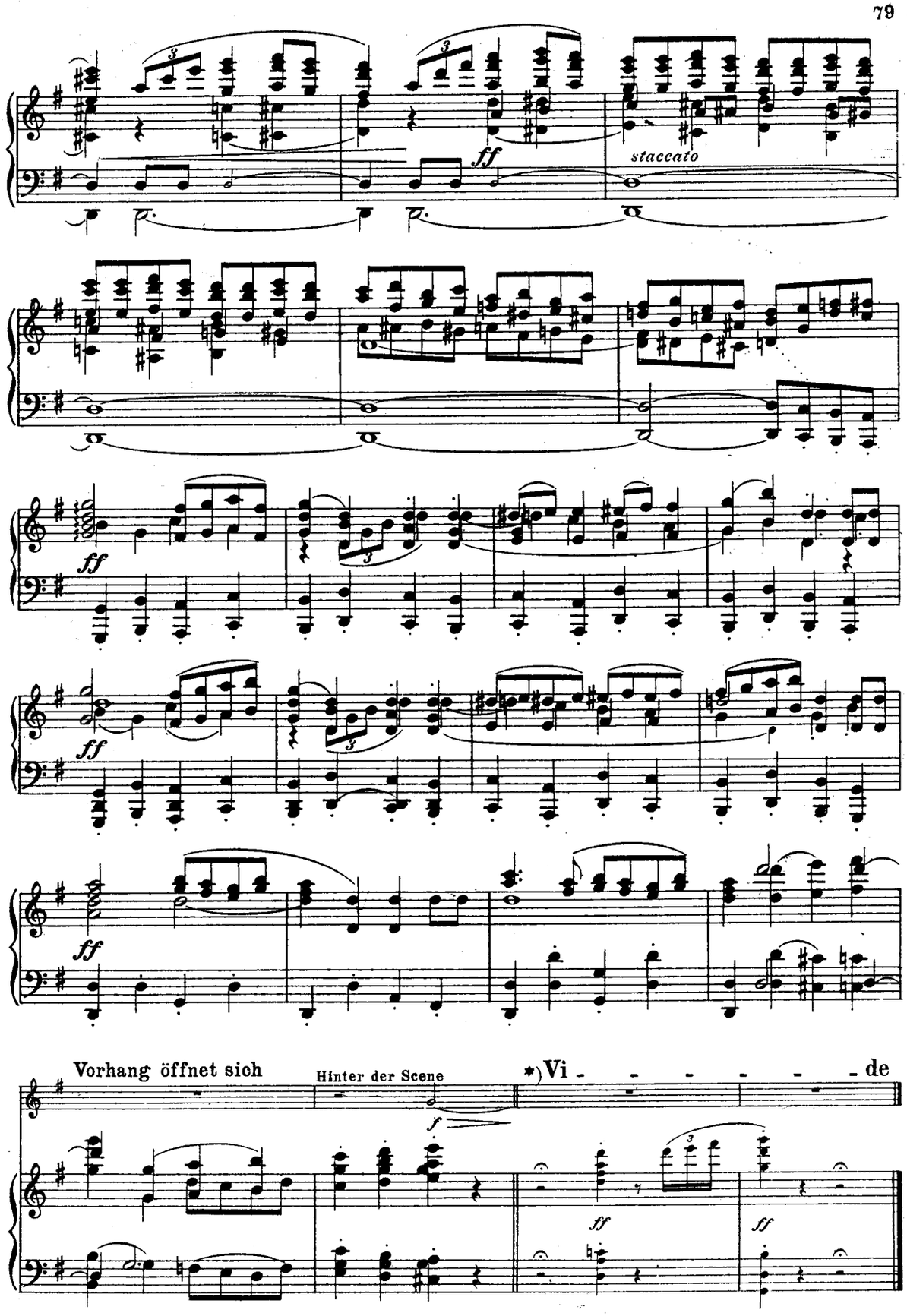

ff
f
ff
tr
tr
tr
tr
f
8


tr
f
ff
f
ff
f
p
f
p
f


ff
ff
dimin.
pp
p
p

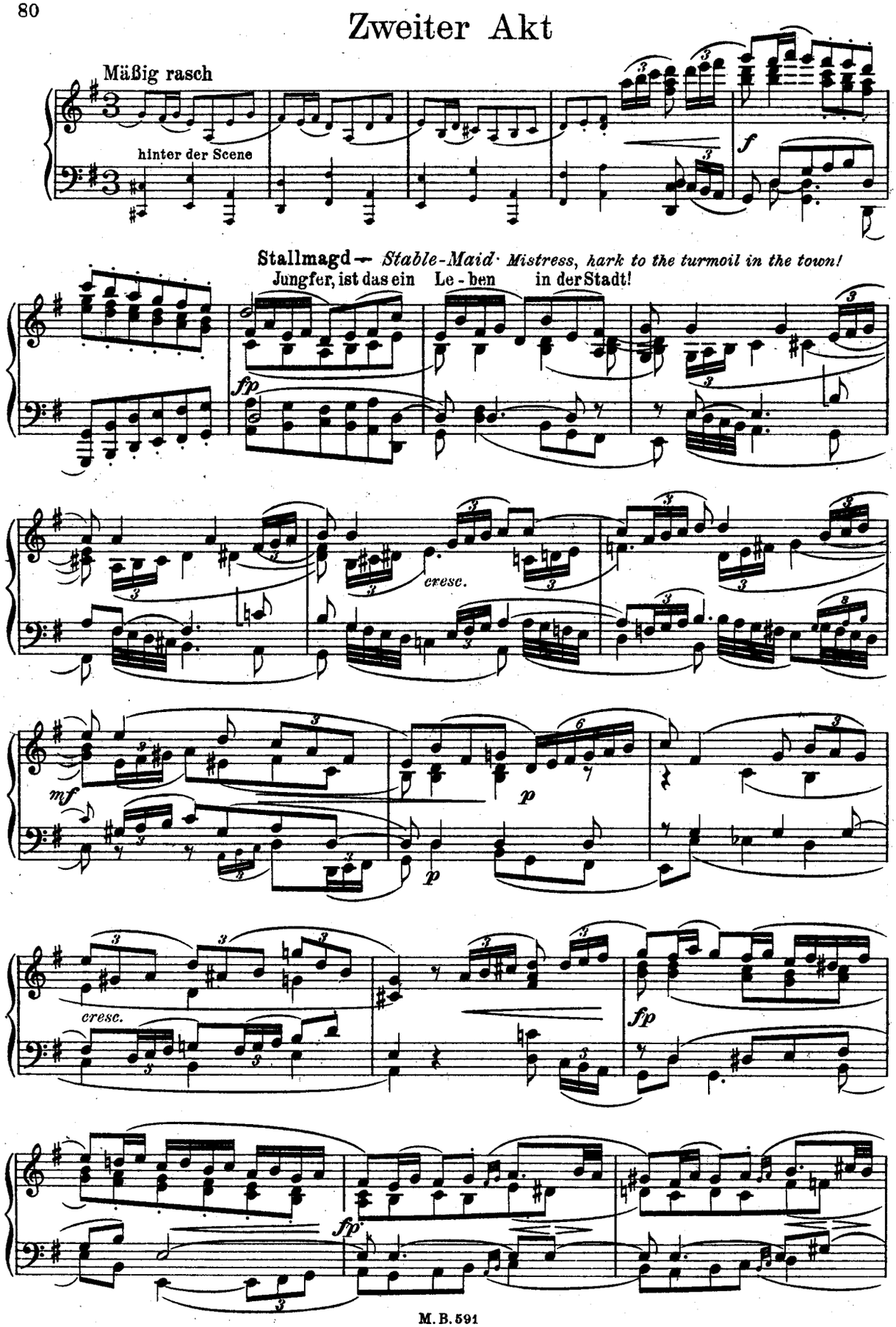

p
pp
mf
mf
fp
mf
fp
mf
fp
p

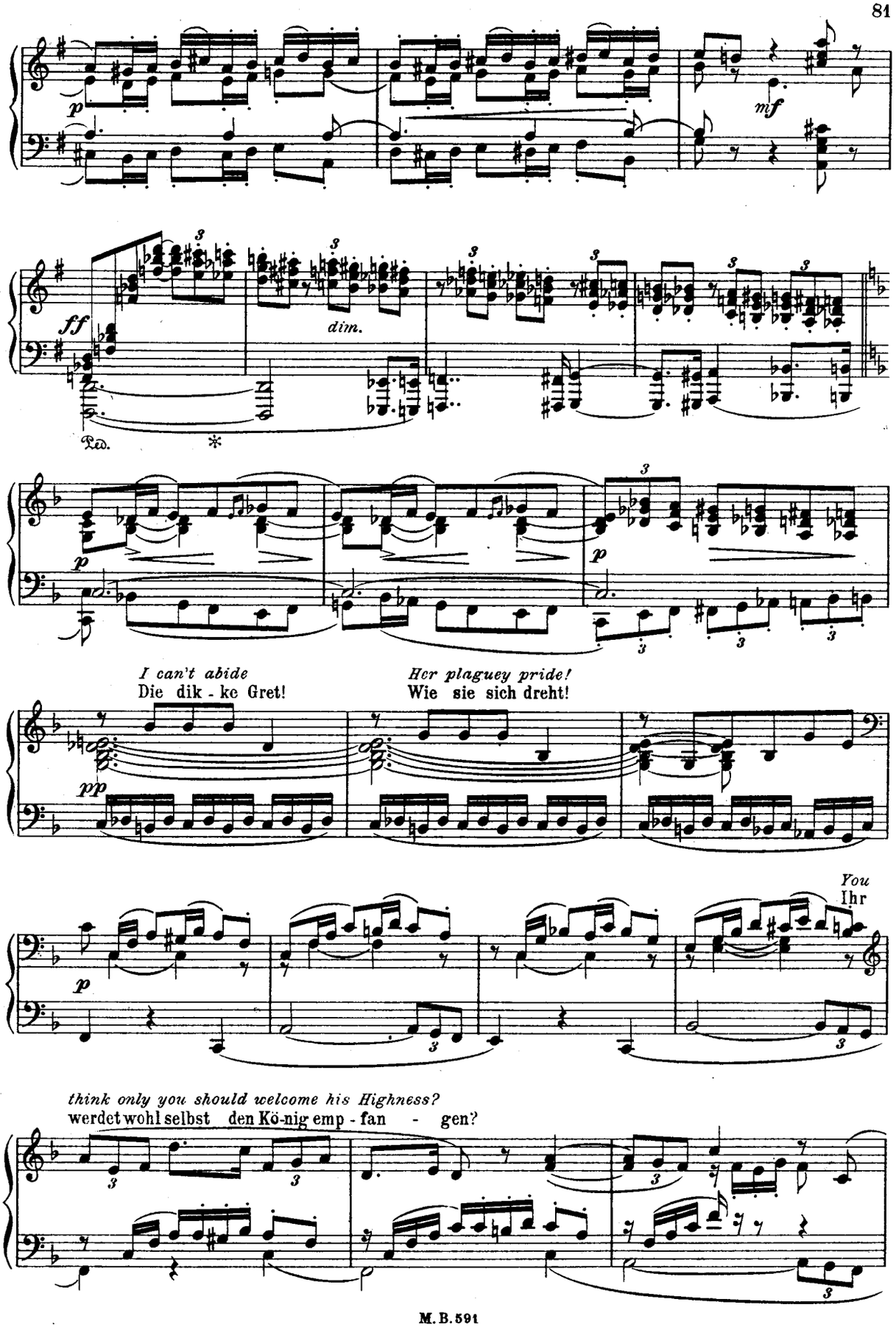

p
8
p staccato
8
f
f
cresc.

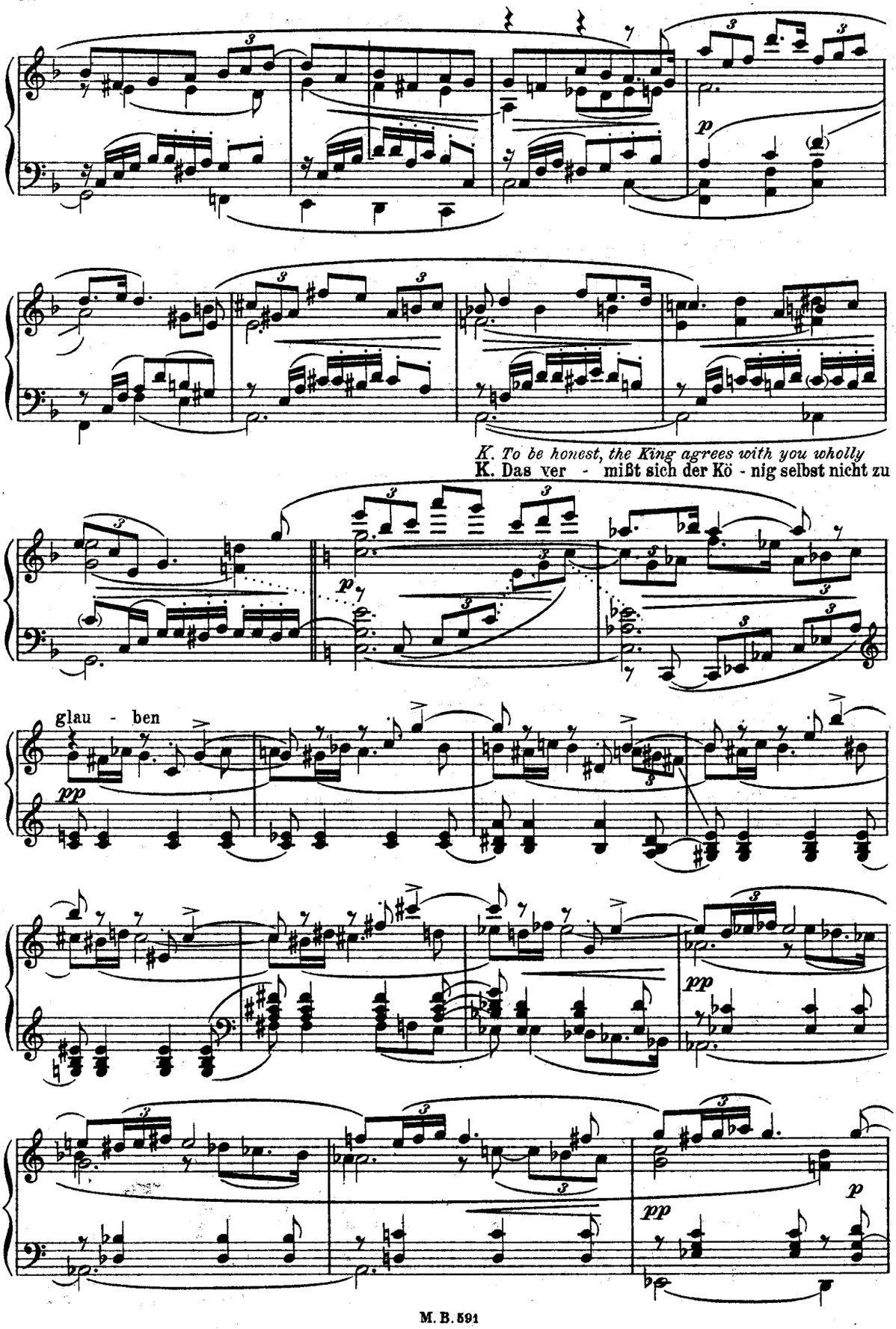


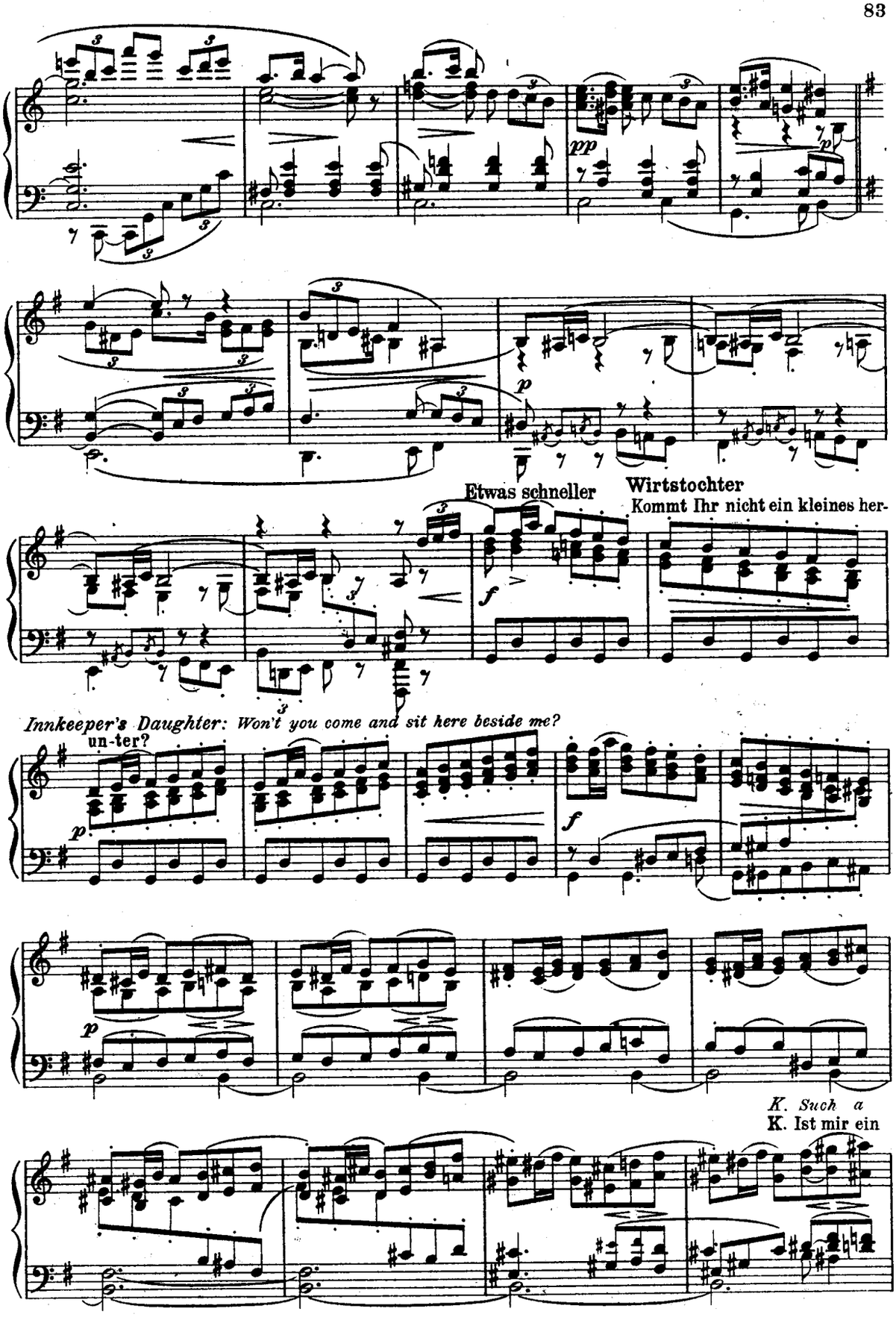
*) Bei Bühnenaufführungen fallen diese beiden Schlußtakte fort

Zweiter Akt


Mäßig rasch
hinter der Scene
f
Stallmagd — Stable-Maid · Mistress, hark to the turmoil in the town!
Jungfer, ist das ein Le - ben in der Stadt!
fp
cresc.
mf
p
p
cresc.
fp
fp


p
mf
ff
dim.
Ped.
*
p
p
I can't abide
Die dik - ke Gret!
Her plaguey pride!
Wie sie sich dreht!
pp
You
Ihr
p
think only you should welcome his Highness?
werdet wohl selbst den Kö-nig emp - fan - gen?


p
K. To be honest, the King agrees with you wholly
K. Das ver - mißt sich der Kö - nig selbst nicht zu
p
glau - ben
pp
pp
pp
p


Etwas schneller
Wirtstochter
Kommt Ihr nicht ein kleines her-
Innkeeper's Daughter: Won't you come and sit here beside me?
un-ter?
K. Such a
K. Ist mir ein

mysterious dream I've dreamed
selt - - sa - mer Traum geschehn

pp

pp

Im Zeitmaß

p

f

p

f

f

p

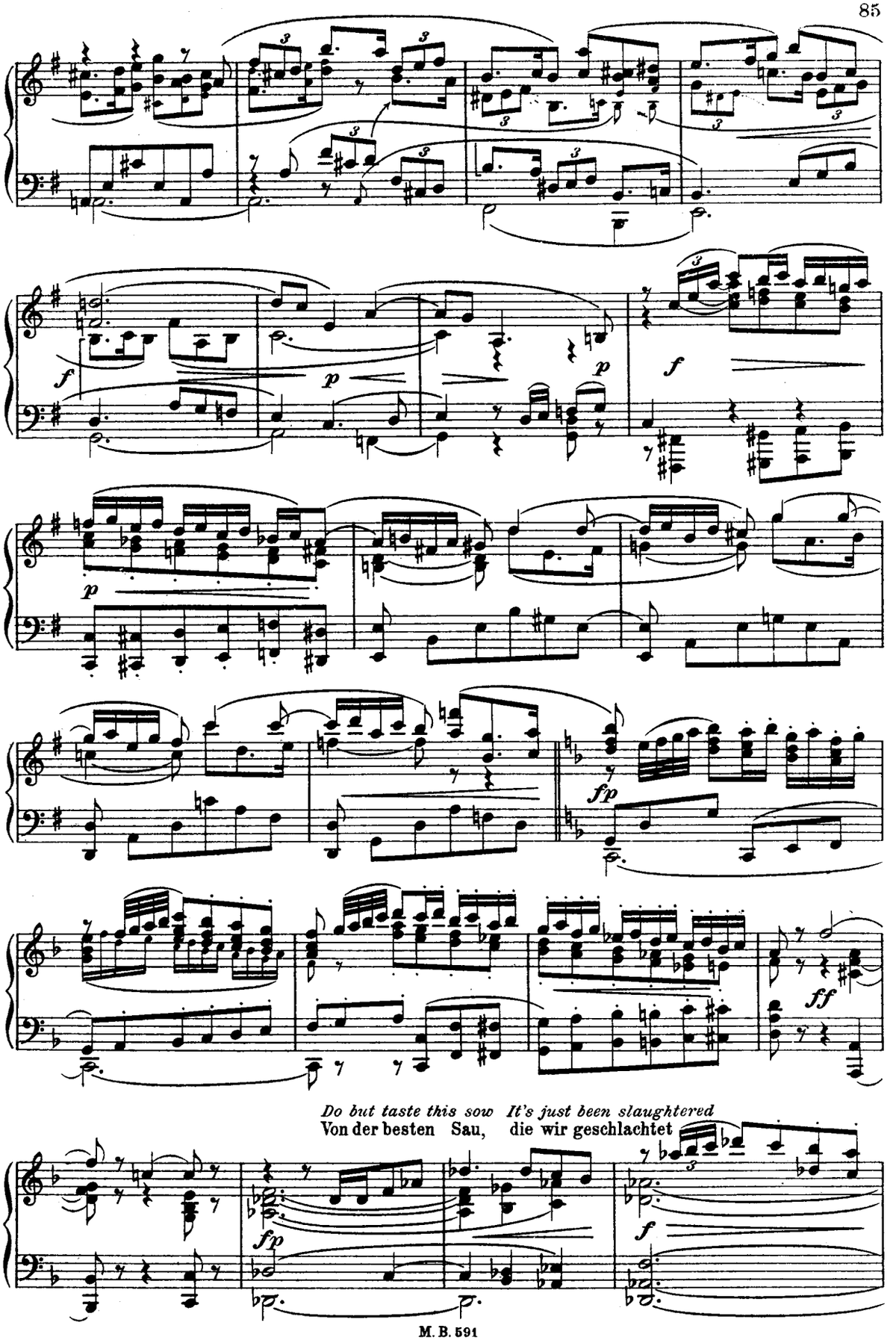
f

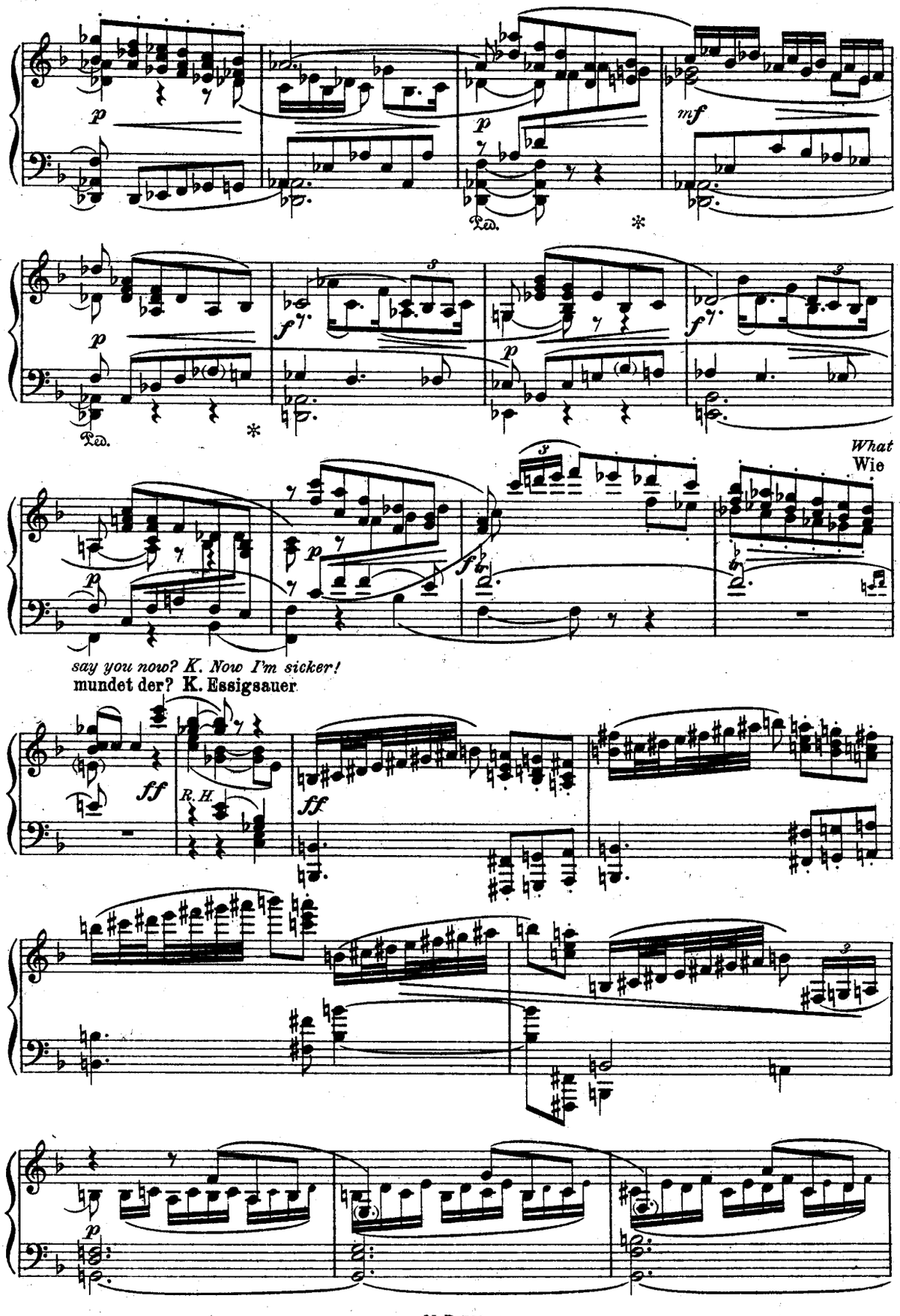
p

I.-D. Does not the odor conquer your folly?
Wt. Lockt Euch der Bro - dem nicht aus der Küche?

f

p


f
p
p
f
p
fp
ff
Do but taste this sow It's just been slaughtered
Von der besten Sau, die wir geschlachtet
fp
f


What
Wie
say you now? K. Now I'm sicker!
mundet der? K. Essigsauer